E mos escrits no creheu ésser faula. (Ausiàs March)

Un recorregut per les obres dels escriptors antics

MUSEO INVESTIGACIÓN

UNIVERSITAT D'ALACANT
MUSEU DE LA UNIVERSITAT D'ALACANT. MUA

D. SALVADOR ORDÓÑEZ DELGADO
Rector Magnífic de la Universitat d'Alacant

D. JOSÉ CARLOS ROVIRA SOLER
Excm. Sr. Vicerector d'Extensió Universitària

D. ANTONIO RAMOS HIDALGO
Director del Museu de la Universitat d'Alacant

D. RAMÓN FRANCISCO LLORENS GARCÍA
Director del Secretariat d'Extensió Universitària

D. GABINO JOAQUÍN PONCE HERRERO
Director del Secretariat de Cultura

EXPOSICIÓ:
E mos escrits no creheu ésser faula. (Ausiàs March)
Un recorregut per les obres dels escriptors antics

EQUIP TÈCNIC:
José David Alpañez Serrano
Stefano Beltrán Bonella
Bernabé Gómez Moreno
Aramis López Juan
Sofía Martín Escribano
José Luis Martínez Meseguer
Remedios Navarro Mondejar

TEXTOS:
Maria Manuela Garcia Sempere

TRADUCCIONS:
Maria Manuela Garcia Sempere

FOTOGRAFIES:
Biblioteca Valenciana

AGRAÏMENTS:
El Museu de la Universitat d'Alacant
vol expressar el seu agraïment a totes les persones i entitats que han col.laborat amb la realització d'aquesta exposició i en especial a la Biblioteca Valenciana, a l'Associació Hispànica de Literatura Medieval, a l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana i a Santiago Mengual Andrés.

© Universitat d'Alacant
Vicerectorat d'Extensió Universitària
Secretariat de Cultura
© De les imatges, els autors
© Dels textos, els autors

ISBN: xxxxxxxx
Depòsit Legal:
Fotocomposició i Impressió: Artes Gráficas Alcoy, S.A.

CAM
Caja de Ahorros del Mediterráneo
OBRAS SOCIALES

librería Compás Universidad

S u m a r i

E MOS ESCRITS NO CREHEU ÉSSER FAULA. (Ausiàs March) 7
Un recorregut per les obres dels escriptors antics

Maria Manuela Garcia Sempere

CATÁLEG D'OBRES / CATÁLOGO DE OBRAS 11

ad. i. n. Servite dño. Et dr̄ duo
ps sequẽtes cũ ps. Dñe ne i furore pmo
prod.
BEATUS
uir qui non abiit in consilio

E MOS ESCRITS NO CREHEU ÉSSER FAULA. (Ausiàs March))

Un recorregut per les obres dels escriptors antics

Un recorrido por las obras de los escritores antiguos

Maria Manuela Garcia Sempere

Professora Titular d'Universitat del Departament de Filologia Catalana.
Facultat de Filosofia i Lletres.

Amb motiu de la celebració del X Congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval a la Universitat d'Alacant, hem tingut l'ocasió d'organitzar l'exposició "*E mos escrits no creheu ésser faula* (Ausiàs March). Un recorregut per les obres dels escriptors antics", ubicada al museu de la nostra Universitat. Els volums seleccionats procedeixen de diverses col·leccions que actualment es troben a la Biblioteca Valenciana. L'exposició està integrada per un conjunt de manuscrits i d'exemplars antics d'una sèrie d'obres que ocupen un lloc ben rellevant en les lletres romàniques, bé per la seua singularitat, bé per la influència que van exercir en el seu temps. Us proposem una aproximació a totes aquestes obres a través dels texts antics, una finestra que ens acosta, entre vitel·les, pergamí, caplletres i tintes embellides pel pas del temps, a les produccions dels grans autors en els manuscrits, els incunables i les edicions antigues que les han fet arribar fins a nosaltres.

Les produccions de caràcter enciclopèdic, filosòfic o científic, obres que adoctrinaven i explica-

Con motivo de la celebración del X Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval en la Universidad de Alicante, hemos tenido la oportunidad de organizar la exposición "*E mos escrits no creheu ésser faula* (Ausiàs March). Un recorregut per les obres dels escriptors antics", ubicada en el museo de nuestra Universidad. Los volúmenes seleccionados proceden de varias colecciones que actualmente se encuentran en la Biblioteca Valenciana. La exposición está integrada por un conjunto de manuscritos y de ejemplares antiguos de una serie de obras que ocupan un lugar relevante en las letras románicas, bien por su singularidad, bien por la influencia que ejercieron en su tiempo. Os proponemos una aproximación a estas obras a través de sus testimonios antiguos, una ventana que nos acerca, entre vitelas, pergamino, capitales y tintas embellecidas por el paso del tiempo, a las producciones de los grandes autores en los manuscritos, los incunables y las ediciones antiguas que las han hecho llegar hasta nosotros.

ven el món a l'home medieval, conformen una primera part d'aquest recorregut; hi podem trobar formats grans, *in folio,* tal com corresponia a la dignitat d'aquestes obres i a la importància que es concedia al seu contingut. A continuació hem agrupat texts cabdals de les lletres hispàniques; totes les edicions del segle XVI d'Ausiàs March, el gran poeta valencià del segle XV, que en el XVI representava a la Península Ibèrica el que havia sigut i era encara Petrarca per a les lletres italianes; la primera edició valenciana del *Quixot*, la traducció italiana del *Tirant lo Blanch*, entre d'altres.

Els dos manuscrits exposats recorden el gust per l'ornamentació, l'obra ben feta, i ens acosten a dos vessants significatius de la producció escrita medieval: les obres de caràcter enciclopèdic o científic i les de caràcter religiós. El *Breviarium* és un bell exemplar, destinat a la celebració dels oficis menors, que un monjo va fer durant la seua estada a la cartoixa de Scala Dei, a Tarragona. El segon, de Joannes Raynaldus, ha pertangut a la biblioteca de Sant Miquel dels Reis, monestir on actualment es troba la Biblioteca Valenciana, i va formar part en el seu moment de la biblioteca del duc de Calàbria.

D'altra banda, no podem oblidar que l'aparició de la impremta va facilitar que moltes grans obres arribaren fins als nostres dies, ja que, d'una altra manera, hui ens serien desconegudes, com s'esdevé, per exemple, en el cas del *Tirant lo Blanch*. Així, entre els texts incunables i les edicions antigues, la rica, fecundíssima i variada producció de tema religiós ens ha llegat els volums de sant Bernat, Ludolf de Saxònia o Francesc Eiximenis. De caràcter enciclopèdic i científic són els d'Arnau de Vilanova. També alguns que han tingut una incidència important en el pensament i en la literatura medievals, com ara la *Consolació de la filosofia* de Boeci. I, entre els més estrictament literaris, hem d'esmentar els exemplars de les edicions i traduccions de les poesies d'Ausias March del segle

Las producciones de carácter enciclopédico, filosófico o científico, obras que adoctrinaban y explicaban el mundo al hombre medieval, conforman una primera parte de este recorrido; podemos contemplar formatos grandes, *in folio*, tal y como correspondía a la seriedad de aquellas obras y a la importancia que se concedía a su contenido. A continuación hemos agrupado textos fundamentales de las letras hispánicas; todas las ediciones del siglo XVI de Ausiàs March, el gran poeta del siglo XV, que en el XVI representaba, en la Península Ibérica, lo que había sido y era todavía Petrarca para las letras italianas; la primera edición valenciana del *Quijote*, la traducción italiana de *Tirant lo Blanch*, entre otros.

Los dos manuscritos expuestos recuerdan el gusto por la ornamentación, la obra bien hecha, y nos acercan a dos vertientes significativas de la producción escrita medieval; las obras de carácter enciclopédico o científico y las de carácter religioso. El *Breviarium* es un bello ejemplar, destinado a la celebración de los oficios menores, que un monje hizo durante su estancia en la cartuja de Sscala Dei, en Tarragona. El segundo, de Joannes Raynaldus, ha pertenecido a la biblioteca de San Miguel de los Reyes, monasterio donde actualmente se encuentra la Biblioteca Valenciana, y formó parte en su día de la biblioteca del duque de Calabria.

Por otro lado, no podemos olvidar que la aparición de la imprenta facilitó que muchas grandes obras llegaran a nuestros días, puesto que, de otra manera, hoy nos serían desconocidas, como acontece, por ejemplo, en el caso de *Tirant lo Blanch*. Así, entre los textos incunables y las ediciones antiguas, la rica, fecundísima y variada producción de tema religioso nos ha legado los volúmenes de san Bernardo, Ludolfo de Sajonia o Francesc Eiximenis. De carácter enciclopédico y científico son los de Arnau de Vilanova. También algunos que han tenido una incidencia importante en el pensamiento y en la literatura medievales, como por ejemplo la

XVI; una edició del mateix segle XVI de *l'Espill* de Jaume Roig; una altra de *El Conde Lucanor,* i un exemplar de l'edició valenciana del *Quixot*. Les traduccions a altres llengües romàniques estan representades ací per la del *Tirant lo Blanch* a l'italià. Oferim, així mateix, una mostra d'alguns estudis medievals procedents de la biblioteca personal de Rafael Lapesa, actualment a la Biblioteca Valenciana, un tast dels abundants materials d'aquest il·lustre filòleg, que poden ser molt interessants per als investigadors de les lletres hispàniques i que, en el context del nostre congrés, ocupen un lloc ben destacat.

Els manuscrits, les edicions incunables, els impresos, ens obrin una porta bella i plena de suggeriments, d'informacions per als estudis medievals i moderns; ens aporten tantes dades amb les diferents tipografies, amb els escolis, les caplletres ornamentades, les marques del paper, que no podem estar-nos d'imaginar els ulls que els llegien, el temps que els va fer nàixer. Amb aquesta mostra esperem haver pogut donar compte de com és de rica i d'estimulant l'herència bibliogràfica que guarden els llibres, les nostres biblioteques.

Hem d'agrair la seua col·laboració a la Biblioteca Valenciana, que ha cedit els fons que exposem, especialment al seu director, José Luis Villacañas, a Romà Seguí i a tot el personal que ens ha assessorat i ens ha ajudat en la selecció i la preparació del material. Així mateix, el nostre testimoni de gratitud és per al Secretariat de Cultura i per al Museu de la Universitat d'Alacant, que, amb el seu bon saber fer i la seua ajuda inestimable, ens permeten gaudir dels "passats escrits" que ofereix aquesta bella exposició.

Consolación de la filosofía de Boecio. Y, entre los más estrictamente literarios, hay que destacar los ejemplares de las ediciones y las traducciones de la poesía de Ausiàs March en el siglo XVI; una edición en el mismo siglo XVI de l'*Espill* de Jaume Roig; otra de *El Conde Lucanor*, y un ejemplar de la edición valenciana del *Quijote*. Las traducciones a otras lenguas románicas están representadas aquí por la de *Tirant lo Blanch* al italiano. Ofrecemos, asimismo, una muestra de algunos estudios medievales procedentes de la biblioteca personal de Rafael Lapesa, actualmente en la Biblioteca Valenciana, una pequeña muestra de los materiales abundantes de este ilustre filólogo, que pueden ser muy interesantes para los investigadores de las letras hispánicas y que, en el contexto de nuestro congreso, ocupan un lugar muy destacado.

Los manuscritos, las ediciones incunables, los impresos, nos abren una puerta bella y llena de sugerencias, de informaciones para los estudios medievales y modernos, nos aportan tantos datos con las diferentes tipografías, con los escolios, las letras capitales ornamentadas, las marcas del papel, que no podemos dejar de imaginar los ojos que los leían, el tiempo que los hizo nacer. Con esta muestra esperamos haber podido dar cuenta de la riqueza y de la estimulante herencia bibliográfica de nuestras bibliotecas.

Hemos de agradecer su colaboración a la Biblioteca Valenciana, que ha cedido los fondos que exponemos; especialmente a su director, José Luis Villacañas, a Romà Seguí y a todo el personal que nos ha asesorado y nos ha ayudado en la selección y en la preparación del material. Así mismo, nuestro testimonio de gratitud es para el Secretariado de Cultura y para el Museo de la Universidad de Alicante, que, con su buen hacer y su ayuda inestimable, nos permiten disfrutar de los "pasados escritos" que ofrece esta bella exposición.

se fuisse felice
deplãgés pñ
té ifelicitaté.
scõo phia oñ
dit ipz eé felici
cé in pñti.ibi.
Sz q tu. dié
q boetius .O
philosopia nu
trix oiuz vir
tutũ tu ꝓme
moras va.nec
possuz ificiari
.i. negare. ve
locissimũ cur
sũ.i.recessum
mee pspitat:
sz B é qõ cogt
.i.ãgiat. vehe
mẽter me re
colẽté ꝑteritã
pspitaté. Nã
si oi aduersita
te fortune ifeli
cissimũ gen⁹
ifortuniq é fuisse felicé q iã nõ cé. ¶ Nõ phia dr nutrix
oiuz vtutũ.qz ois ér⁹ ꝓsistit i medio.mediũ nõ attigit ni
si recta rõe:q recta rõ é saple q phic. ¶ Jtẽ cũ phia ouil
datur i practicã q speculatiuã:ipsa icludat prudẽtias q é
recta rõ agibiliũ ex.6.ethi.prudẽtia aũt colligata é oib⁹
vtutib⁹ ex codẽ.6. ꝓterea phia dr nutrix oiuꝫ vtutũ.
¶ Nõ q recordatio ꝑerite felicitatis cogt hoiez.iõ oi
cit señ.65.epla. Illud agam⁹ vt iocũda nobis fiat amis
sop recordatio.B aũt ꝓrigit cũ aiusꝑparat⁹ é ad amis
sionẽ cop. ¶ Nõ q vupler é ifortuniũ.qdã ꝓpinuum:
aliud interpellatũ siue discõtinuũ.pmũ ifortuniũ é ifelix.
scz é ifelicissimũ. Jnfortuniũ.n.ꝓ intuũ ex cõsuetudine
min⁹ nocet.qz dié señ.ili.de trãq.ai. Tollerabili⁹ é bo
na nõ acgrere:q acgsita amittere.iõq lectores videbis
q fortuna nunq respexit:q q ds defuit. Jdẽ dicit li.de
ꝓsol.filq belye. Unũ bz bonũ assidua felicitas. q illos
idurat q s vexat. Jn fortuniũ aũt discõtinuũ est cũ aliqs
mutaẽ de aduersitate i pspitatẽ:e vice de pspitate i ad
uersitatẽ.e tale é ifelicissimũ gen⁹:qz sepe deiecit hoiem
i desperationẽ. vñ Samariẽs.alꝫ pau.bein. O bona pspi
tas vbi nũc es.nũc mea vsa é Jn lucrũ cubara.fit lachry
mosa lira. O mala subitoq ablũptaveneo. Que

¶ Prosa quarta libi scõi.

Tam ego vera inq cõ
memoras. O virtutuz
oiuz nutrix:nec ificiari
possũ pspitatẽ mee velocissimũ
cursũ.sz hoc é qõ recolẽtẽ vehe
mẽti⁹ coqr. Nã in oi aduersita
te fortune ifelicissimũ gen⁹é in
fortunq fuisse felicẽ. ꝑ. Sz q tu
ingt falsę opionis suppliciuz
luis:id reb⁹ iure iputare nõ pos
sis. Nã si te B inane nomẽ for
tuite felicitatẽ monet:q plumis
maximisq abides mecũ repu
tes lz. Jgit si qd i oi fortune tue
cẽsu ꝓciosissimũ possidebas:id
tibi diuinit⁹ illesũ adhuc inviola
tumq seruat. Poteris ne me
liora quecq retinens de infortu
nio iure cansari. Atq viget ico
lumis illud ꝓciosissimũ humā
ni gñis decus:Symach⁹ socer
tq qõ vite ꝓcio non segnis emẽ
res.vir tot⁹ ex sapia &tutibusq
fact⁹ suap secur⁹:tuis igemiscit
iniurijs. Uinit vxor igenio mo
desta:pudicitie pudore ꝓcellẽs
t vt oẽs dotes ei⁹ breuiter iclu
dã:pñ filis. Uiuit tequã tibi q
tñ vite huius exosa spñ ser
Quo vno felicitatẽ minui tuaz
vel ipa ꝓcesserim: tui desiderio
lachrymis ac dolore tabescit.
Quid dicã libos ꝓsulares:quo
rũ iã vt i id etat⁹ pueri vel patui
vel auiti specimẽ elucet igenij.

lumis.i. san⁹.
qõ supple de
cus nõ segnis
.i. nõ tardus.
emeres ꝓcio
vite.q.d.tu tã
tũ diligis cuz
q vitã tuã p
eo exponeres
Symach⁹ vir
totus fcũs ex
sapia t vtuti
bus.ille secu
ris suap sup
re iniurijap.
gemiscit ꝙ tu
uit vxor tua
modesta ige
nio:ꝓcellẽs pu
dore pudici
tie:vt icludã
breuiter oẽs
votes.i.vtutes
ei⁹.ipsa é filis
pñi sui.s.symacho.t ipsa epis exosa.i.tediosa bui⁹ vite.
nñ tibi fuat spñ.i.tñ ipa viuit pp te.q.d.in q vno.ego cõ
cesserim tuã felicitatẽ minui:supple q vxor tua tabescit
.i.trihat lachrymis ac dolore ꝺsiderio tui.q.d dicã libe
ros tuos ꝓsulares.q specimen.i.filitudo igenij pñi.i.
tui vlamini.i.aui ipop.s.symachi.q fuit au⁹ ipop ex pre
mñis.elucet vt i id etatis pueris.q.d.liberi tui sunt filios
pñi t auo ipop in prudẽtia indstũ etas pmittit. ¶ Nõn
dũ sic iferi⁹ ꝓbabit.q i reb⁹ fortuitis nõ pot ꝓsistere ve
ra felicitas. Jõ illi q adeptiõe taliũ rez felices se exisți
mabãt.t ex amissione eap ifelices falsa opinione ꝺcipie
bãtur.t sz i opinione coz sic cẽt:nõ tñ erat i re. Jõ dicit
pbia ad boetiũ.q tu falsę opionis suppliciũ luis.i.reb⁹ i
putare si possis ¶ Nõ suppliciũ falsę opionis é ia ono
i re.vñ señ.i7.epla. Multis parasse diuitias nõ fuit finis
miseriap:sz mutatio animop.nec B miror.nõ.n.i reb⁹ é
viciũ sz i aio.sepi⁹.n.opione q re laboram⁹.q ifortunius
boetq ñ erat iputãdũ reb⁹ qz nõ erat.sz iputãdũ fuit sue
falsę opinioni. ¶ Nõ q pbia ostdit pñtẽ felicitatẽ i tri
bus ꝓsistere.s.i amicis.i vxore pudica.t filiop suop pu
dẽtia.Primo.n.ad felicitatẽ regrunt amici. Naz amic⁹
é ꝓciosissimũ gen⁹ ouinap ex.8. pla bui⁹ scõi. Et aristo.

CATÀLEG D'OBRES
CATÁLOGO DE OBRAS

Beatus
uir qui non abijt in consilio
impiorũ: et ĩ uia pctorum nõ
stetit: et ĩ cathedra pestilẽcie nõ

Breviarium. OrdoCartusiensis. 1454

[Collectanum Ordinis Cartusiensis Scale Dei] / ego frater Natalis Yvanyes mo[n]ach[us] p[ro]fess[us] vallis Ih[es]ux[risti] Ordi[ni]s Cartusie[nsis] incepi et p[re]feci istu[m] collectanu[m] i[n] domo Scale Dei .... — Tarragona, 1454

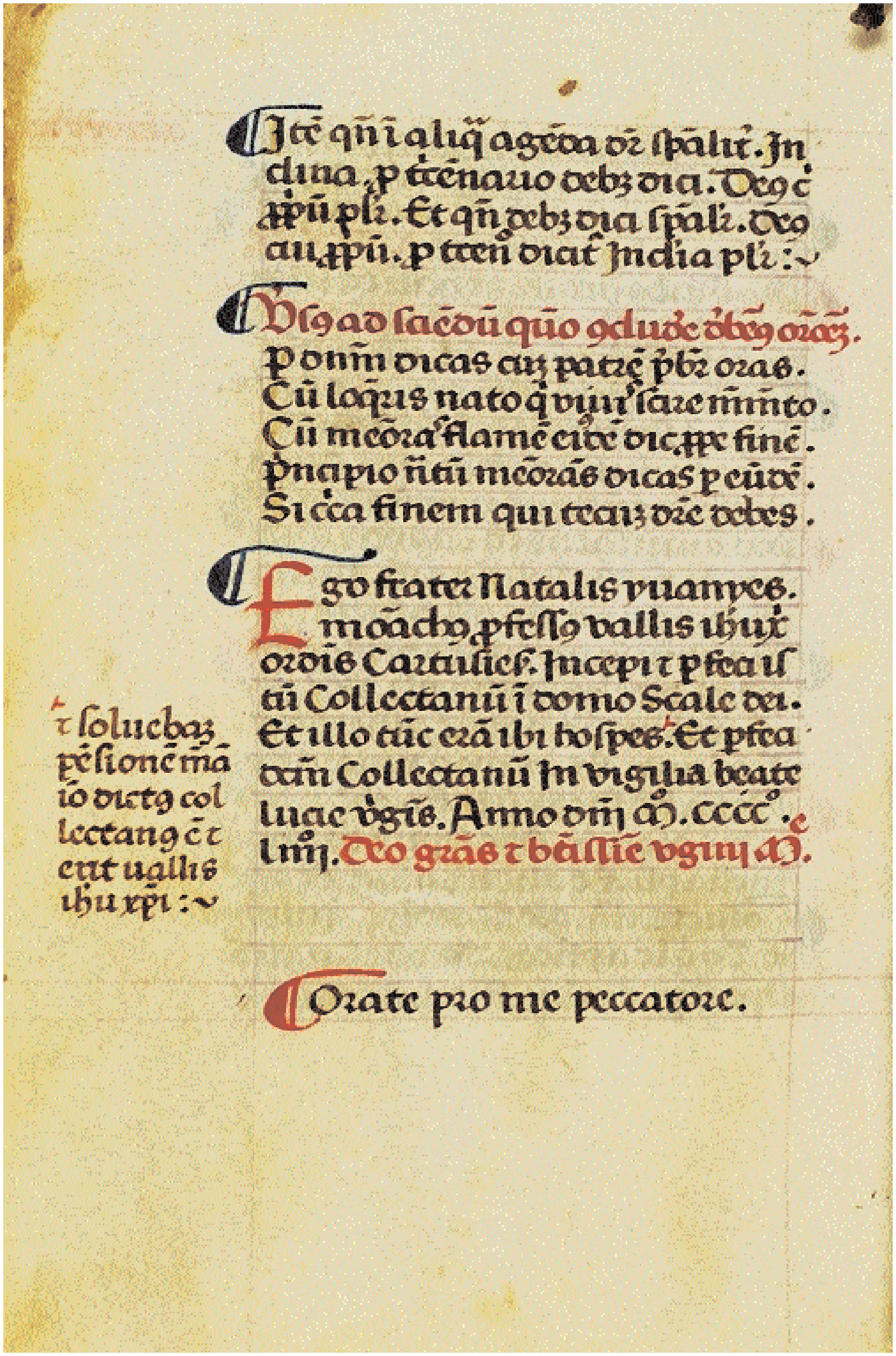
Colofó: "Ego frater Natalis Yvanyes mo[n]ach[us] p[ro]fess[us] vallis Ih[es]ux[risti] Ordi[ni]s Cartusie[nsis] incepi et p[re]reci istu[m] collectanu[m] i[n] domo Scale Dei. Et illo tu[n]c era[m] ibi hospes. Et solveba[m] pe[n]sione[m] m[e]a[m] Collectanu[s] et exit vallis Ih[es]u X[rist]i. Et p[re]feci d[i]c[tu]m colletanu[m] in vigilia beate Lucie v[ir]gi[ni]s anno d[omi]ni millesimo cuadrigentesimo quincuagesimo quarto...

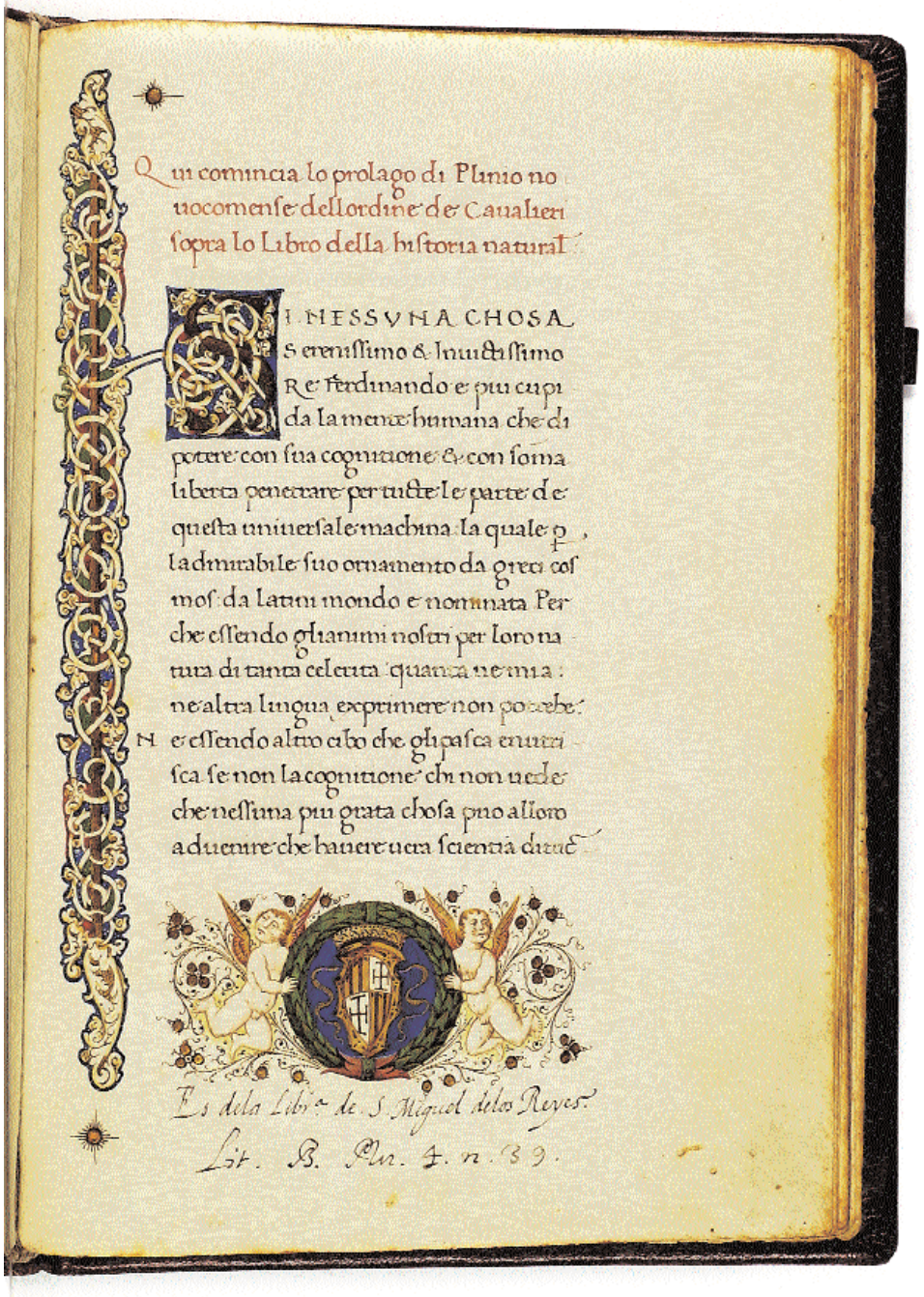
Manuscrit copiat per Nadal Ivanyes, cartoixà de la Vall de Crist, per a pagar la seua pensió a la Cartoixa de Scala Dei, on es trobava allotjat. Llibre litúrgic d'ús individual en el qual es recullen totes les hores de l'ofici diví per a poder resar, tant de viatge com en comunitat.

Manuscrito copiado por Nadal Ivanyes, cartujo de la Vall de Crist, como pago de su pensión a la Cartuja de Scala Dei, donde se encontraba hospedado. Libro litúrgico de uso individual en el que se recogen todas las horas del oficio divino para poder rezar, tanto de viaje como en comunidad.

auditū tuū t timui. ℟. In cypho t
chorꝺo i cordis t organo laudate dñm.
℣. Laud. cap. Qui exaltat. ℟. Delec
tasti mꝫ dñe i factura tua. ℣. Et i operib⁹
manuū tuar exultabo. Hla. ym⁹.
Saplectar. ℣. Replet⁹ sug. ad bnis. ℟.
P uisceꝝ mie di nāi i qbꝫ uultauꝫ
nos ouce ex alto. ℟. Bñs. Saltꝫ
iuuē. Dñz dñm nrz. ℣. Deite adme.
ps. Heite. ℣. Et tue rex. i. i. n. ℟.
ps od. Clamor mg.

Domine exaudi
oronē mā: t da
mor mg ad te ue
niat. Nō aiitas
facie tuā a me:
i qcq; die tbulor
idia ad mī aurē
tuā. In quacq; die iuocauero
te: uclcat exaudi mī. Et ofe
cāit sic fuo dies mīn: t ossa ma


Itē qñ ī aliq̄ agēda dē spalt. In
clina p tēnario debz dici. Deo c
xp̄ū pli. Et qñ debz dici spali. Deo
au xp̄ū. p tēn dicat in clia pli :~
Vsq ad sacrū quo cōclude dbeo oracz.
Ponim dicas cuz patrē p̄bz oras.
Cū loquis nato q̄ vīuit sare mīnto.
Cū meōrā flamē citē dic xp̄e finē.
Pncipio nrm meōrās dicas p eūdē.
Si cēa finem qui tercīz dīc debes.
Ego frater Natalis vuanyes.
monacho pfess9 vallis ihu xpi
ordis Cartusien. Incepi et pfeci is
tū Collectanū ī domo Scale dei.
Et illo tūc erā ibi hospes. Et pfeca
tū Collectanū In vigilia beate
lucie vgīs. Anno dnī M.cccc.
lxiiij. Deo grās et btē marie vginj M.
et solucbaz pēsionē mā io dict9 col lectaneg c̄t erat uallis ihu xpi :~
Orate pro me peccatore.



Qui comincia lo prolago di Plinio no
uocomense dellordine de Caualieri
sopra lo Libro della historia natural.

SI NESSVNA CHOSA
Serenissimo & Inuictissimo
Re ferdinando e piu cupi
da la mente humana che di
potere con sua cognitione & con soma
liberta penetrare per tutte le parte de
questa uniuersale machina la quale p
la dmirabile suo ornamento da greci cos
mos da latini mondo e nominata Per
che essendo gli animi nostri per loro na
tura di tanta celerita quanta ne mia
ne altra lingua exprimere non potrebe
N e essendo altro cibo che gli pasca e nutri
sca se non la cognitione chi non uede
che nessuna piu grata chosa puo alloro
aduenire che hauere uera scientia di tutt

Es dela Libr.a de S. Miguel delos Reyes.
Lit. B. Plu. 4. n. 39.

Joannes Raynaldus

[Comentaris a la *Història Natural* de Plini] / exscripsit Ioan Raynaldus
[36] p. : il. ; 4º
La primera pàgina il·luminada amb miniatures cromades
Reclams: p. [16] i [32]

Exemplar que va pertànyer a la Llibreria de Sant Miquel dels Reis; data del segle XVI i formava part de la biblioteca del duc de Calàbria.

Ejemplar que perteneció a la Librería de San Miguel de los Reyes; data del siglo XVI y formava parte de la biblioteca del duque de Calabria.

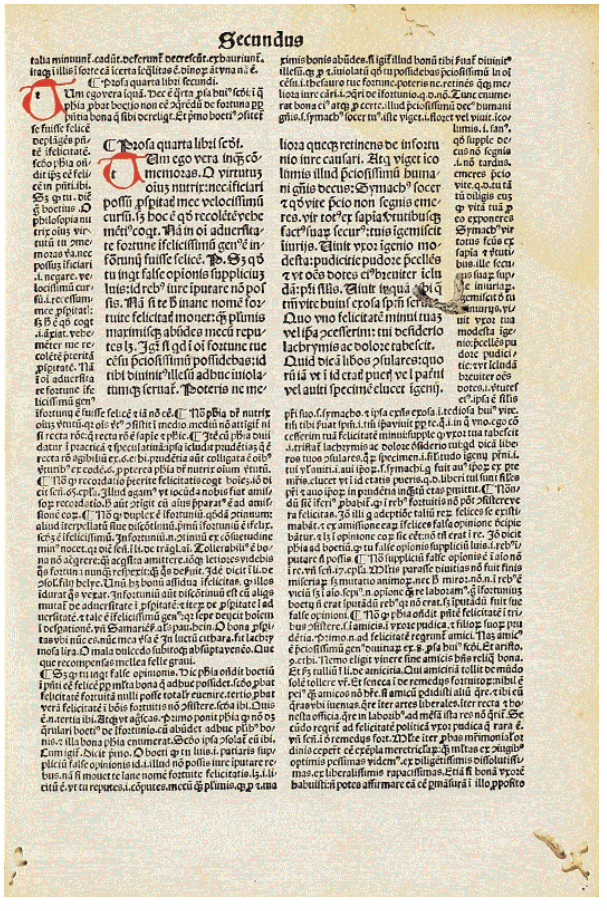
Carmina q quondam ꝓsens liber Boetij prima sui diuisione diuiditur ī gnqꝫ ptes. Fm q ponit gnqꝫ libros ptiales quos cōtinet. In p̄mo ꝛquerit se miserꝫ subiectū. In scō ponit remedia ꝓsolatiua. In tertio determinat de vera felicitate ī quo sit sita ⁊ quomō ad eam ꝓueniat. In q̄rto monet quasdaꝫ qōnes ipsi phie. In qto determinat de casu ⁊ puidentia ptinaꝫ. ¶ Primꝰ liber īcipit hic. Carmina. Secūdꝰ liber icipit. ibi. Post hec paulisp. Tertius ibi. Jam cantū illa finierat. Quartus ibi. Hec cuꝫ phia. Quintus ibi. Dixerat oronisq; cursum. Quid ⁊ de quo agat ī quolibet libro patebit loco suo. ¶ Primus liber diuidit. i iꝫ. ptes q; huiꝰ ꝓmi libri sunt septē metra ⁊ sex prose, que ptes patebunt. que aūt sit materia ⁊ intentio cuiuslibet ptis similiter patebit. ¶ Notādum aūt q; primum metruꝫ huiꝰ ꝓmi libri vocatur elegiacū. Est aūt metrum elegiacum: quod constat ex vno versu exametro. i. sex pedusꝫ. ⁊ alio penthametro. i. qnq; pedum. Et dr elegiacum ab eleys quod est miseria: elegia enī est miseria. Metrum enī elegiacum iuentuꝫ fuit ꝓ describenda miseria. q̄ntus eo hodie. aliq; vtuntur ad alia describenda. vnde orati⁹. Usibus ipariter ī cunctis querimoniā p̄mus. ¶ Post hec iclusa est voci sentēcia compos. Quis aūt fuerit p̄mus ad inuētor talis metri elegiaci dubitat. Unde orati⁹. Quis tam exiguos eleyos emiserit auctor Hūmatici certāt ⁊ adhuc sub iudice lis est. Et diuidit hoc p̄mū metrum in quatuor partes. ¶ Primo Boetiꝰ deplangit statuꝫ sue mi serie ex parte pmutatōis studij. secūdo ex pte dfectꝰ corporalis. tertio ex parte plōgatōis vite miserabilis. quarto aposiropbat contra suos amicos. secūda ibi. Bīa felicis. tertia pars ibi. Mors hoiuꝫ felix. Quarta ibi. Quid me felicem. ¶ Primo facit. qō dictū ē. secūdo approbat dictum suum ibi. Ecce mihi lacere dicit p̄mo. Ego Boetius. q quōdaꝫ. tempore ꝓsperitatis. studio meo florente peregi. i. composui. carmina. supple delectabilia ⁊ iucūda. nūc. tpe aduersitatis. flebilis. i. dignꝰ vt defleā. Uel flebilis i. tristis. cogor inire. i. ichoare mestos modos. i. tristia metra de mea miseria. ¶ Notādum sicut dictuꝫ fuit ꝓius. Boetius vtit ī hoc libro tam ꝓsa q̄ metro. metro q; talis modus scribendi magis fuit conueniens sue materie. sicut enī potio curatiua que amara est delectabiliꝰ sum ir si fuerit aliqua dulcedine permixta. sic rōes phie ī prosa tradite libenteꝰ a Boetio suscipiunt si fuerit iucūditate metri dulcorate. Et iō Boetius nuncvtitur metro nūc ꝓsa q; alternatis vti delectabiliꝰ ē. Unde auctor poetrie. Quod sapit ispiduꝫ viciosa frequentia reddit. Item nota q; Boetiꝰ potius icipit libū suum a metro q̄ a ꝓsa: q; modus scribendi metricꝰ magis fuit vsitatus apud antiquos q̄ ꝓsaicus. Uel iō q; metꝝ est delectabilius ꝓsa. vt ergo magis alliciat audientes ad suū libū: iō ī ꝓncipio libri sui vtitur metro. ¶ Item nota circa ifam. q; carmina vno modo dicunt scripta metrica certis pedibꝰ mensurata. Alio mō dicuntur quecūq; dicta vel scripta etiam ꝓsaica que sūt de re delectabili. Boetius aūt florente studio cōposuit vtplurimum carmina ꝓsaica de re delectabili. Edidit enī quedam carmina ꝓbica. quedam logicalia. quedaꝫ theologicalia sicut pater respicienti eiꝰ diuersos libros. Tempore aūt aduersitatis cogebat Boetiꝰ ad componendū carmina metrica tristia. ¶ Itē nota studiū ē vehemēs applicatio ꝙd ad aliqd agēdū cū bona volūtate. dico cū bōa volūtate. qz ī malivolā aiaꝫ nō itrabit sapiētia, hec Salomon. Et p fectio discipuli ī tribꝰ consistit. ex Boetio de disciplina scolariū. i attentiōe. docilitate. ⁊ benivolentia. homini enim nolenti scienti am vt oportet studenti īpossibilis est possessio boni. Eustratius primo ethicorum. ¶ Item nota q; duplex est studium florēs. ⁊ aridum. ad studium florē tria exiguntur. Primo requiritur iuuētus. qz iuuenes perspicaces sunt senibus. senes autem magis sunt immemores. Secundo requiritur habitus necessariozum. qz natura per se non est sufficiens ad speculandum. ſs oportet necessaria existere. ex quarto ethi. Tertio requiritur animi tranqllitas. que cōtigit per sedationem passionum. qz anima ī qete ⁊ residētia fit prudens. 7. phisicoꝝ. Ubi enī passiones dominant: ibi intellectꝰ obscuratur. Ideo Boetiꝰ i fine huius primi hortādo nos ad fugā passionuꝫ dicit. Handia pelle. pelle timores. Spemq; fugato: nec dolor ad sit. Nubila mens est. vinctaq; freniꝭ: Nec vbi regnant. Studium aūt aridus est. ad quod concurrunt opposite cōditiones. s. senectꝰ. necessariozum defectus. ⁊ animi perturbatio. ¶ Nota q; versus de miseria dicūtur mesti modi. dicunt enī modi a modulando qz pedibꝰ modulant. ⁊ dicunt mesti rōne materie. qz sunt de tristi materia. s. aduersitatis. ¶ Nota q; ī primis duobus versibus notatur antithesis. i. cōtrapositio. dr enī ī primo versu quondaꝫ peregi. cui contraria ī secundo versu cogor inire. i. ichoare. Itē dr ī primo versu florente studio. cui cōtraria ī secundo flebilis. Itez dr ī primo versu. carmina supple iucunda. cui contraria ī secundo mestos modos. ¶ Itez notandum q; Boetiꝰ rationabiliter deplangit statum suū ex pte pmutatōis studij phici qō versum fuit ī studiuꝫ poeticum. quo nunc cogebatur vti. ¶ Proposuit enim Boetius dolorem suū metrice ꝓscribere ⁊ nō phice ꝓsolari. Nā studiū philosophicū ē studiū veritatis. qz scdo methaphi. vocari phiam scientiam veritatis recte se habꝫ. studium autem poeticum est studium falsitatis. Nā ex probemio methaphisice. Fm puerbium mentiunt multa poete. Item per studium phicum acgrif beatitudo. ex. 10. ethicoꝝ. ¶ per studium autem poeticum falsitatis certitudo. ex. 2. methaphisice.

¶ Ecce mihi lacere dictant scriben. ⁊c. Hic Boetius approbat dictum suum. dixit enim q; cogatur inire mestos modos. hoc ipse probat. Secundo respondet questioni ibi. has saltem. ¶ Primo dicit. Bene dixi q; cogor inire mestos modos. Ecce. demonstratio huius ad sensum. Naꝫ camene. idest muse poetice. lacere. idest lacerantes mentes hominum. ille dictant mihi dicta scribenda. supple carmina metrica. et elegi. idest versus miserie quos muse mihi dictant. illi inq̄ elegi rigant. i.

Auitij Manlij Torquati Seuerini Boetij Ordinarij Patricij viri exconsulis de consolatione philosophie liber primꝰ icipit.

¶ Metrum primum.

Carmina qui quondam studio florente pereḡi:
Flebilis heu maestos cogor inire modos.
Ecce mihi lacere dictant scribenda camene:
Et veris elegi fletibus ora rigant.


Secundus

Boeci (Anicius Manlius Torquatus Severinus Boetius)

De consolatione philosophiae ; De disciplina scholarium / [Seuerini Boetii ; cû[que] Sancti Thome superutroq[ue] [co]mentaryȳs]. — Venetijs : imp[re]ssis mandato [et] îp[re]sis... Octauioni Scoti... , 1489 nono kalendas Januarij [24 desembre]]

[94] f. ; Fol
Sign.: a-m8, n6
2 col
65 lín
Inic. gravades

Aquest polític, filòsof i poeta romà va ser acusat de traïció, empresonat i finalment executat. *De consolatione Philosophiae* devia ser ben coneguda en l'època medieval. Se'n va fer una traducció catalana en el segle XIV i sabem que va influir en obres com *Lo somni* de Bernat Metge.

Este político, filósofo y poeta romano fue acusado de traición, encarcelado y finalmente ejecutado. *De consolatione Philosophiae* debía ser bien conocida en la época medieval. Se hizo una traducción catalana en el siglo XIV y sabemos que influyó en obras como *Lo somni* de Bernat Metge.

OPERA BERNARDI.

DIVI BERNARDI

ABBATIS CLAREVAL-

lis, ordinis Cistercienſis, Doctoris diſertiſsimi ac uere melliflui Opera omnia diuinæ inſtitutionis refertiſsima, accuratiore iam denuo cenſura recognita ac repoſita.

¶ Rerum ac tractatuum ſeriem atq; catalogum, ſequens à tergo pagina commonſtrat.

¶ Excudebatur Lugduni, Anno

1538

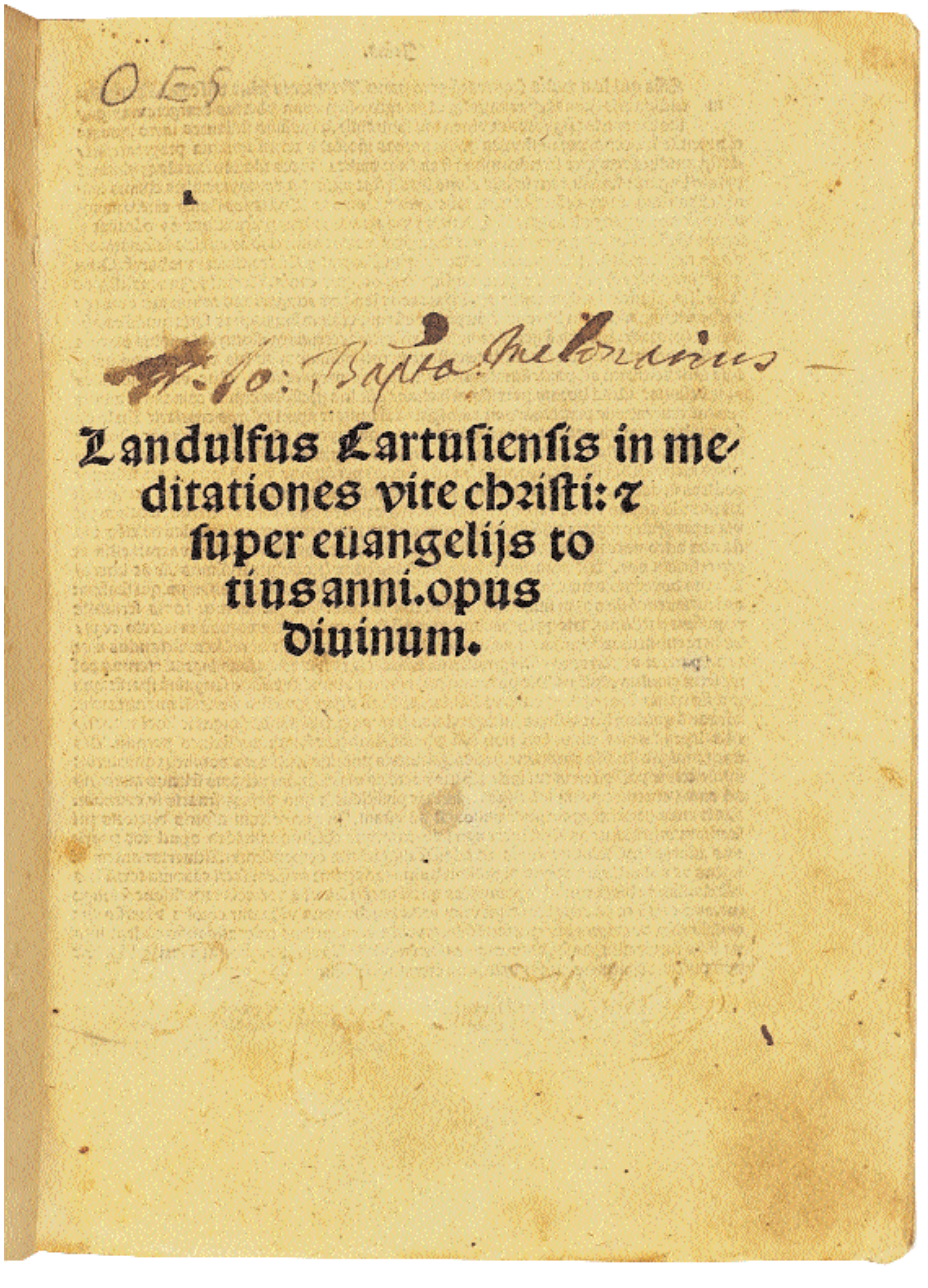
Sant Bernat

Opera Bernardi. Diui Bernardi abbatis Clareualis, ordinis Cisterciensis ... Opera omnia diuinae institutionis refertissima: accuratione iam denuo censura recognita ac reposita. — Excudebatur Lugduni : [Jacobum Giunti et Ioannis Mareschal], 1538 (cura & industria Nicolai Petit))

[32], 350 [i.e. 348], [67] f. ; Fol
Sign.: aa-bb8, cc6, dd10, a-z8, A-T8, V6, X6, AA-CC8, DD6, Aa-Ee8, Ff5
Port. a dues tintes amb orla tip
Text a dues col
Inic. vinyeta xil
Errors tip. de fol

Sant Bernat, pare de l'orde del Císter, fa un primer pas cap al cristocentrisme humanitzat i se separa de la teologia medieval especulativa. Per la bellesa de les seues paraules, de les seues obres, ha rebut el títol de "Doctor Mel·liflu". Entre aquelles destaquen les que comenten el "*Càntic dels càntics*", admirables per l'altura de la seua mística. Quan parla de Jesús i de la seva Mare escriu el millor que es coneix en la literatura cristiana. Per tot això també ha rebut el títol de "últim dels Pares de l'Església".

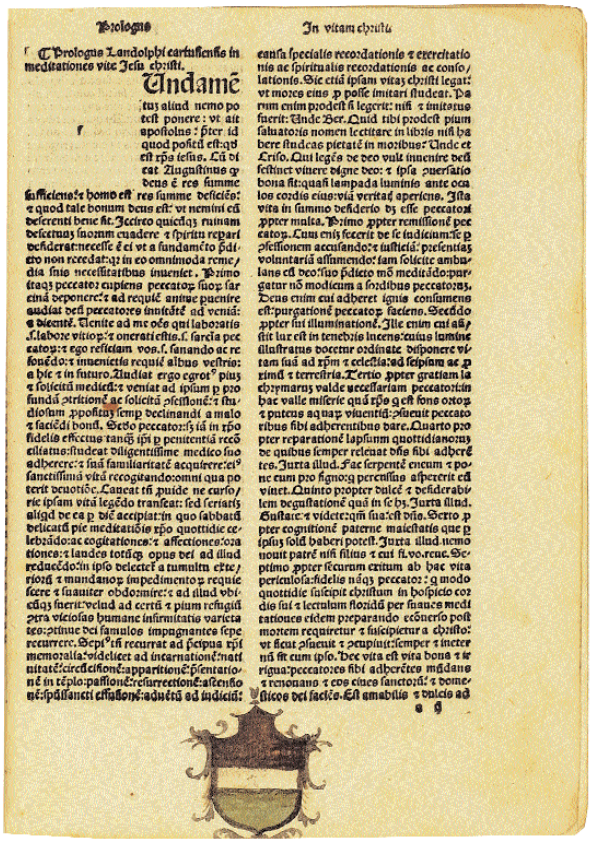
San Bernardo, padre de la orden del Císter, da un primer paso hacia el cristocentrismo humanizado y se separa de la teología medieval especulativa. Por la belleza de sus palabras, de sus obras, ha merecido el título de "Doctor Melifluo". Entre aquellas destacan las que comentan el "Cantar de los cantares", admirables por la altura de su mística. Cuando habla de Jesús y de su Madre, escribe lo mejor que se conoce en la literatura cristiana. Por todo ello también ha recibido el título de "último de los Padres de la Iglesia".



OES

Ad Io: Bapta Melonarius

Landulfus Cartusiensis in meditationes vite christi: ⁊ super euangelijs totius anni. opus diuinum.



Prologus

Prologus Landolphi cartusiensis in meditationes vite Jesu christi.

Tndamẽ

tuz aliud nemo potest ponere: vt ait apostolus: ꝑter id quod positũ est: qđ est ihs ihesus. Lũ dicat Augustinus q deus ẽ res summe

sufficiens: homo est res summe deficiẽs: quod tale bonum deus est: vt nemini eũ deserenti bene fit. Jccireo quicũq; animam desertuz suoꝝ cuadere ꝛ spiritu reparideserat: necesse ẽ ei vt a fundamẽto ꝑdito non recedat: qz in eo omnimoda remedia suis necessitatibus inueniet. Primo itaqz peccator cupiens peccatoꝝ suoꝝ sarcinã deponere: ꝛ ad requiẽ animæ puenire audiat deũ peccatores invitãtẽ ad veniã: q dicentẽ. Venite ad me oēs qui laboratis &ladore vitioꝝ: ꝛ onerati estis. ſ. sarcia peccatoꝝ: ꝛ ego reficiam vos. ſ. sanando ac remẽdo: ꝛ inuenietis requiẽ animabus vestris: a hic ꝛ in futuro. Audiat ergo egrotꝰ piuz ꝛ solicitũ medicũ: ꝛ veniat ad ipsum ꝑ profundã ꝓfessionẽ ac solicitã ꝓfessionẽ: ꝛ studiosum ꝓposituz semp declinandi a malo ꝛ faciẽdi bonũ. Sedo peccator: ſi iã in xpo fidelis effectus: tanꝯ ipi ꝑ penitentiã recõciliatus: studeat diligentissime medico suo adherere: ꝛ suã familiaritatẽ acquirere: ei⁹ sanctissimã vitã recogitando: omni qua potest deuotiõe. Caueat tñ puide ne cursu/ric ipsam vitã legẽdo trasiat: sed seriatiz aliqđ de ea ꝑ dieꝫ accipiat: in quo sabbatũ delicatũ pie meditatiõis xpo quottidie celebrãdo: ac cogitationes: ꝛ affectiones: orationes: ꝛ laudes totũq; opus dei ad illud reducẽdo: in ipso delectet a tumultu exteriorũ ꝛ mundanoꝝ impedimento ꝑ requiescere ꝛ suauiter obdormire: ꝛ ad illud vbicũq; fuerit: velud ad certũ ꝛ pium refugiũ ꝓra vicioſas humane infirmitatis varietates: ꝓtinue dei famulos impugnantes sepe recurrere. Sepi⁹ñ recurrat ad ſeipsum ꝛ ſi memoralia: videlicet ad incarnationẽ: nativitatẽ: circũcisionẽ: appariti⁹nẽ: ꝓsentatiõnẽ in templo: passionẽ: resurrectionẽ: ascensionẽ: ſpũſancti effusiõnẽ: aduẽtũ ad iudicii:

In vitam christi

causa ſpecialis recordationis ꝛ exercitationis ac ſpiritualis recordationis ac consolationis. Sic etiã ipsam vitaꝝ christi legat: vt mores eius ꝑ posse imitari studeat. Parum enim prodest ſi legerit: niſi ꝛ imitetur fuerit: Unde Ber. Quid tibi prodest ꝓium saluatoris nomen lectitare in libris niſi habere studeas pietatẽ in moribus: Unde et Crisо. Qui legẽs de deo vult inuenire deũ festinet viuere digne deo: ꝛ ipsa ꝓuersatio bona fit: quaſi lampada luminis ante oculos cordis eius: viaꝝ veritatꝫ aperiens. Jsta vita in summo desiderio dz esse peccatoꝝ ꝓpter multa. Primo ꝓpter remissionẽ peccatoꝝ. Cuius enim fecerit de se iudiciuꝫ: ꝑ ꝓfessionem accusando: ꝛ iustitiã: ꝓsentiaꝫ voluntariã assumendo: tam solicite ambulans cũ deo: suo ꝑdicto mõ meditãdo: purgatur nõ modicum a sordibus peccatoꝝ. Deus enim cui adheret ignis consumens est: purgationẽ peccatoꝝ facieno. Secũdo ꝓpter ſui illuminationẽ. Jlle enim est alſitit lux est in tenebris lucens: cuius lumine illustratus doctrine ordinate disponere vitam suã ad xp̃m ꝛ celestia: ad seipsum ac ꝓximũ ꝛ terrestria. Tertio ꝓpter gratiam ihc chrymatis valde necessariam peccatoribus hac valle miserie quã xp̃o g est fons oꝛoꝝ ꝛ puteus aquaꝝ viuentiũ: ꝓfluit peccatoribus fibi adherentibus bare. Quarto ꝓpter reparationẽ lapſuum quottidianoꝝ de quibus semper relenat dñs fibi adherẽtes. Jurta illud. Fac serpentẽ eneum ꝛ pone eum pro ſignoꝝ percuſſus aſpererit eũ vivet. Quinto propter dulẽ ꝛ desiderabilem degustationẽ quã in ſe hꝫ Jurta illud. Guſtate ꝛ videte: q̃m ſuaꝛ est dñs. Sexto ꝓpter cognitionẽ paterne maiestatis que ꝑ ipsuꝫ ſolũ haberi potest. Jurta illud nemo nouit patrẽ niſi filius ꝛ cui fi.vo.reue. Septimo ꝓpter securum exitum ab hac vita periculoſa: fidelis nãqz peccatoꝝ: q modo quottidie ſuſcipit christum in hoſpicio cordis ſui ꝛ lectulum floridũ per suaues meditationes eidem preparando eõuerſo post mortem requiretur ꝛ ſuſcipietur a christo: vt ſecũ ꝓmeuit ꝛ ꝓpinet ſemper ꝛ interñ ſit cum ipso. Dec vita est vita bona ꝛ rigua: peccatores fibi adherẽtes mutans ꝛ renouans ꝛ eos ciues ſanctoꝝ ꝛ domeſticos dei facies. Eſt amabilis ꝛ dulcis ad

g g

Ludolphus de Saxonia (O, Cart.)

Meditationes vitae Christi / Landulfus Cartusiensis. — Impressa Brixie : per... Angelû [et] Jacobum de Britannicis, anno domini 1495 die 30 octobriss

[544] f. ; 4º
Sig. : a-z8, [et]8, [-com]8, [-orum]8, A-Z8, 2a-2t8
51 lín. a dues col
Esp. i min. p. lnic

Ludolf de Saxònia (1295/1300-1483) era mestre en teologia i havia pertangut a l'orde de Predicadors abans de ser cartoixà. La seua *Vita Christi* va obtindre un gran èxit, com ho proven les edicions i les traduccions que se'n feren immediatament a moltes llengües, incloses la catalana de Joan Roís de Corella, i la castellana. El gran nombre de fonts que utilitza el cartoixà conforma un text que correspon a l'esperit devocional i afectiu del segle XIV, amb oracions, contemplacions i reflexions al voltant de totes les escenes evangèliques.

Ludolfo de Sajonia (1295/1300-1483) era maestro en teología y había pertenecido a la orden de Predicadores antes de ser cartujo. Su *Vita Christi* obtuvo un éxito grande, como lo prueban las ediciones y las traducciones que se hicieron inmediatamente a muchas lenguas, incluidas la catalana de Joan Roís de Corella, y la castellana. El gran número de fuentes que utiliza conforma un texto que corresponde al espíritu devocional y afectivo del siglo XIV, con oraciones, contemplaciones y reflexiones alrededor de todas las escenas evangélicas.

VITA CHRISTI,

EX EVANGELIIS ET SCRIPTORIBVS ORTHODOXIS PER LVDOLPHVM SAXONIUM, sacri ordinis Carthusiensium, excerpta: ad vetustorum exemplarium fidem accuratissimè recognita.

Adiecto indice nouo, & non vulgari.

PARISIIS APVD CLAVDIVM CHEVALLONIVM, SVB SOLE AVREO, IN VIA AD D. IACOBVM.

ANNO M. D. XXXIIII.

Roma
15-XI-1949
1 Pallares

Ludolphus de Saxonia (O, Cart.)

Vita Christi ex Evangeliis et scriptoribus orthodoxis / per Ludolphum Saxonium, sacri ordinis Carthusiensium, excerpta ad vetustorum exemplarium fidem accuratissimè recognita.. — Parisiis : apud Claudium Chevallonium, sub sole aureo..., 1534

[32], 396 f. ; Fol
Sign.: aa-dd8, a-z8, A-Z8, AA-BB8, CC-DD6
Text a dues col

LUDOLPHUS DE SAXONIA

VITA
JESU CHRISTI

EX EVANGELIO ET APPROBATIS AB ECCLESIA CATHOLICA
DOCTORIBUS SEDULE COLLECTA

EDITIO NOVISSIMA

CURANTE
L. M. RIGOLLOT, Sac.

TOMUS PRIMUS

PARS PRIMA
I

Rome
6-III-47
L. Pallard

E SOCIETATE GENERALI LIBRARIÆ CATHOLICÆ

PARISIIS
APUD VICTOREM PALMÉ
RECTOREM GENERALEM
25, via Grenella, 25

BRUXELLIS
APUD G. LEBROCQUY
SUCCURSALIS RECTOREM
5, foro Lovaniensi, 5

MDCCCLXXVIII

Ludolphus de Saxonia, (O, Cart.)

Vita Jesu Christi / Ludolphus de Saxonia. — Editio novissima / curante L.M. Rigollot, Sac. — Parisiis : Apud Victorem Palmé ; Bruxellis : Apud G. Lebroccquy, 1878

4 v. ; 23 cm

Opera Arnaldi

De Villa noua medici

acutissimi nuper recognita & emē-
data. Additis etiā quatuor Tractatib⁹
qui in antehac impressis deerant: &
additionibus marginalibus.
Ac Tabula tā capitu-
lorū q̄z materie-
rum singula-
rissima.

✠

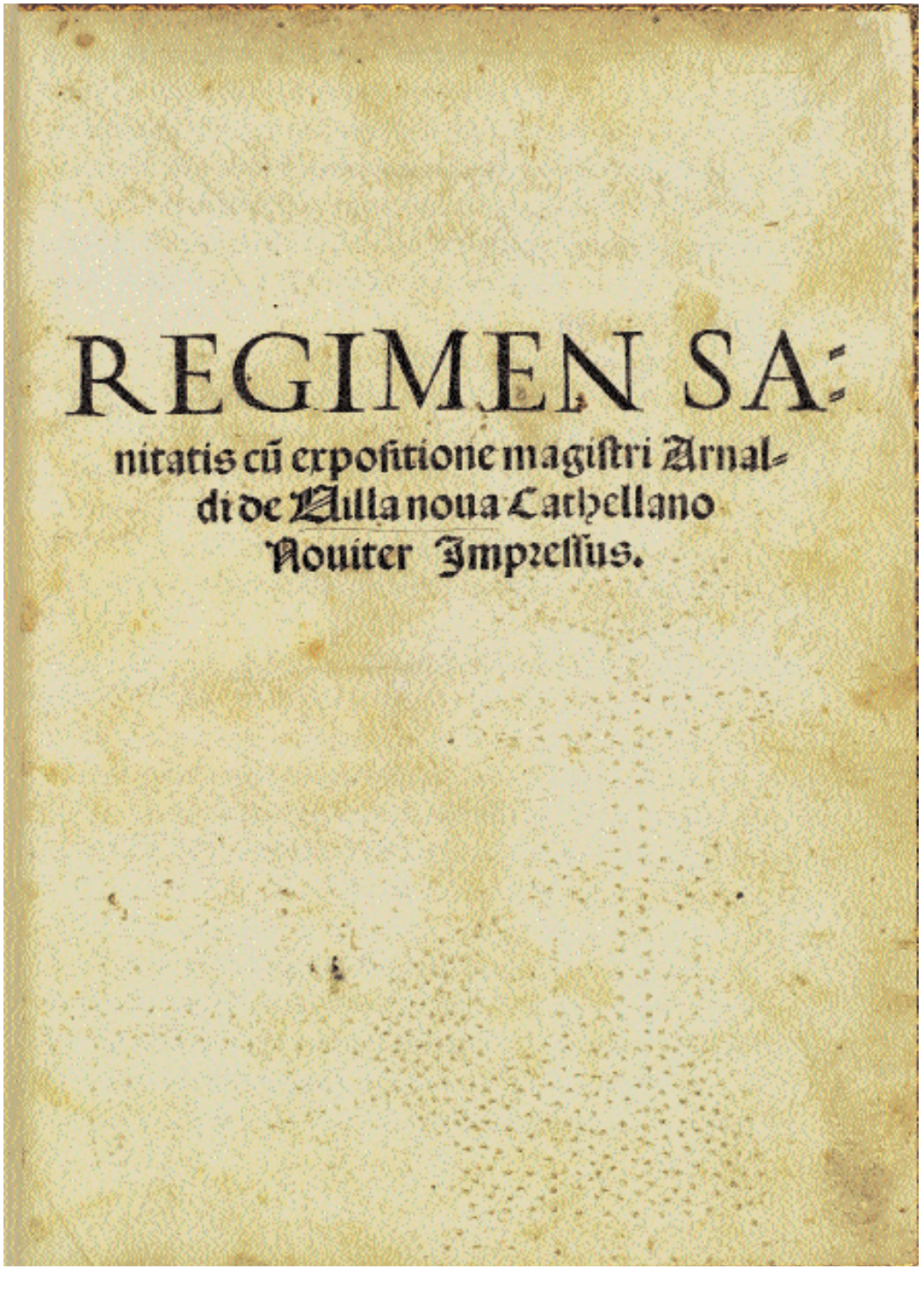
Inder operum oium in sequenti
pagina appositus est.

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Arnau de Vilanova

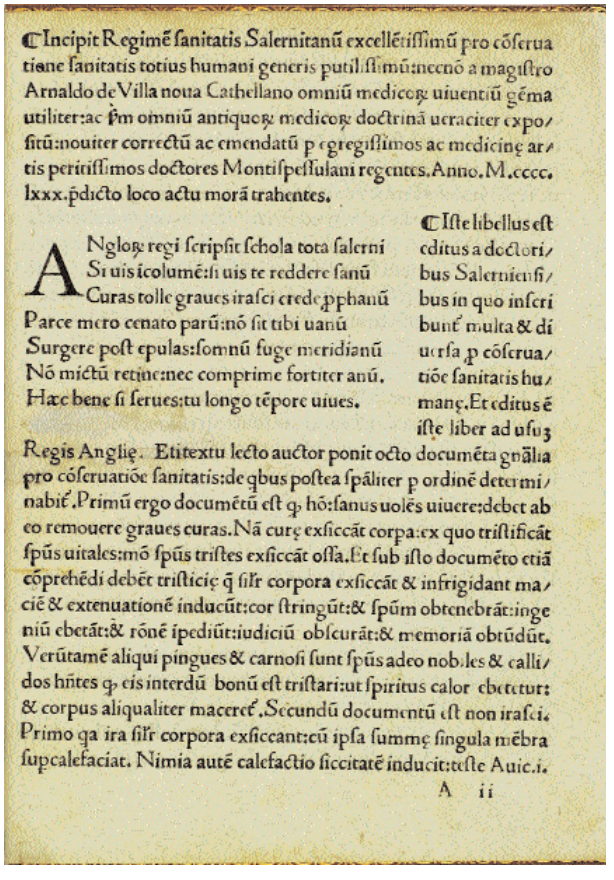
Opera Arnaldi de Villa nova medici acutissimi nuper recognita & emedata : additis etià quatuor tratactibu[us] qui in autehac impressis deerant & additionibus marginalibus : ac tabula ta capitoru quam materierum singulorissima.... — Venetiis : [s.n.], 1527

[16] f., 358 p. ; Fol
Sign. : [calderó] 8, 2[calderó]8, a-z8, 2a-2s8, 2r6
Text a dues col



REGIMEN SA-

nitatis cũ expositione magistri Arnal-
di de Villa noua Cathellano
Nouiter Impressus.



¶Incipit Regimẽ ſanitatis Salernitanũ excellẽtiſſimũ pro cõſerua
tione ſanitatis totius humani generis putiliſſimũ:necnõ a magiſtro
Arnaldo de Villa noua Cathellano omniũ medicoꝝ uiuentiũ gẽma
utiliter:ac ꝑm omniũ antiquoꝝ medicoꝝ doctrinã ueraciter expo/
ſitũ:nouiter correctũ ac emendatũ ꝑ egregiſſimos ac medicinę ar/
tis peritiſſimos doctores Montiſpeſſulani regentes.Anno.M.cccc.
lxxx.ꝑdicto loco actu morã trahentes.

ANgloꝝ regi ſcripſit ſchola tota ſalerni
Si uis ĩcolumẽ:ſi uis te reddere ſanũ
Curas tolle graues iraſci crede ꝓphanũ
Parce mero cenato parũ:nõ ſit tibi uanũ
Surgere poſt epulas:ſomnũ fuge meridianũ
Nõ mictũ retine:nec comprime fortiter anũ.
Hæc bene ſi ſerues:tu longo tẽpore uiues.

¶Iſte libellus eſt
editus a doctori/
bus Salernienſi/
bus in quo inſeri
bunt multa & di
uerſa ꝓ cõſerua/
tiõe ſanitatis hu/
manę.Et editus ẽ
iſte liber ad uſuꝫ
Regis Anglię. Et i textu lecto auctor ponit octo documẽta gnãlia
pro cõſeruatiõe ſanitatis:de qbus poſtea ſpãliter ꝑ ordinẽ determi/
nabit.Primũ ergo documẽtũ eſt ꝙ hõ:ſanus uolẽs uiuere:debet ab
eo remouere graues curas.Nã curę exſiccãt corpa:ex quo triſtificãt
ſpũs uitales:mõ ſpũs triſtes exſiccãt oſſa.Et ſub iſto documẽto etiã
cõprehẽdi debẽt triſticię q̃ ſilr corpora exſiccãt & infrigidant ma/
ciẽ & extenuationẽ inducũt:cor ſtringũt:& ſpũm obtenebrãt:inge
niũ ebetãt:& rõnẽ ĩpediũt:iudiciũ obſcurãt:& memoriã obtũdũt.
Verũtamẽ aliqui pingues & carnoſi ſunt ſpũs adeo nobiles & calli/
dos hñtes ꝙ eis interdũ bonũ eſt triſtari:ut ſpiritus calor ebetetur:
& corpus aliqualiter maceret.Secundũ documentũ eſt non iraſci.
Primo qa ira ſilr corpora exſiccant:cũ ipſa ſummę ſingula mẽbra
ſupcalefaciat. Nimia autẽ calefactio ſiccitatẽ inducit:teſte Auic.i.

A ii

Arnau de Vilanova

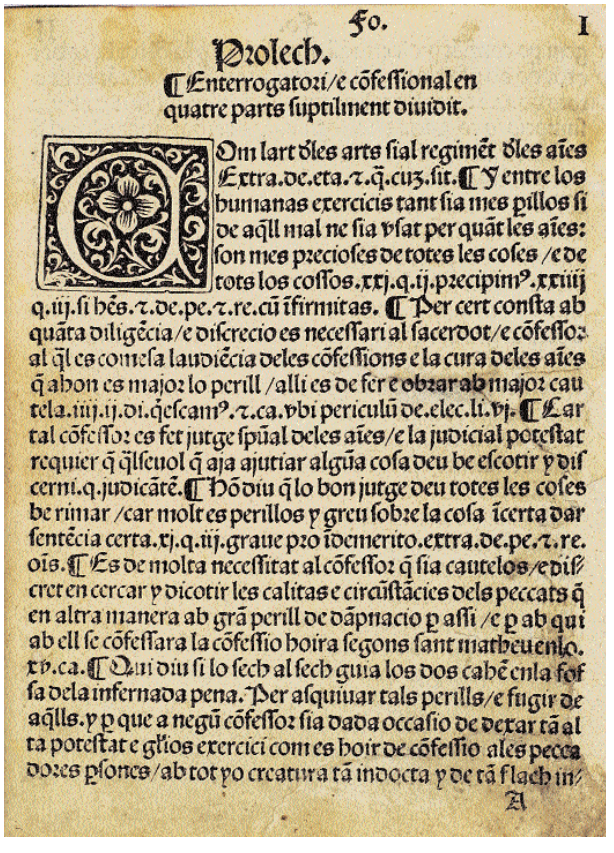
Regimen sanitatis / cû expositione magistri Arnaldi de Vilanoua cathellano. — Nouiter impressa. — [s. l. : s. n., s. a.].]

[82] f. ; 4º
Incipit Regimen sanitatis salernitanû ... pro côseruatione sanitatis totius humani generis a magistro arnaldi de Villanoua Cathellano ... ; ueraciter expositû nouiter correctû ac emendatû p[er] ... doctores Montispessulani ...Anno MCCCCLXXX p[re]dicto loco actu mora trahentes; a la fi: Hoc opus optatur quod Flos medicine vocatur
Sign.: A-T4, V6
29 lín

Arnau de Vilanova era *magister medicinae*, autor d'una important obra mèdica, molt difosa i apreciada al llarg de tres segles per tota la cristiandat. El més important de la seua producció original és fruit de la seua època a Montpeller: té un conjunt de tractats extensos i ben elaborats que responen a la utilitat de la docència impartida en les Escoles de Medicina. Al costat d'aquest bloc d'escrits hi ha el tan conegut *Regimen sanitatis*, escrit el 1308, per a tutelar la salut del rei d'Aragó, però que aviat es va difondre amplíssimament per tot Europa, i es va traduir al català i a l'hebreu; i, així mateix, els extensos catàlegs de medicaments simples i compostos.

Arnau de Vilanova era *magister medicinae*, autor de una importante obra médica, muy difundida y apreciada a lo largo de tres siglos en toda la cristiandad. Lo más importante de su producción original es fruto de su época de Montpellier: tiene un conjunto de tratados extensos y bien elaborados que responden a la utilidad de la docencia impartida en las Escuelas de Medicina. Al lado de este bloque de escritos está el tan conocido *Regimen sanitatis*, escrito en 1308, para tutelar la salud del rey de Aragón, pero que pronto se difundió amplísimamente por todo Europa, y se tradujo al catalán y al hebreo; y, asimismo, los extensos catálogos de medicamentos simples y compuestos.

XVI
522
Els confessors la
vera guia dels cõ
fitẽts segura via.



Fo. I

Prolech.

¶ Enterrogatori/e cõfessional en quatre parts suptilment diuidit.

Om lart ỏles arts sial regimẽt ỏles aïes Extra.de.eta.t.q.cuz.sit. ¶ Y entre los humanas exercicis tant sia mes pillos si de aq̃ll mal ne sia vsat per quãt les aïes: son mes precioses de totes les coses /e de tots los cossos.xxj.q.ij.precipim⁹.xxiiij q.iij.si hẽs.t.de.pe.t.re.cũ ifirmitas. ¶ Per cert consta ab quãta diligẽcia/e discrecio es necessari al sacerdot/e cõfessor al q̃l es comesa laudiẽcia deles cõfessions e la cura deles aïes q̃ abon es major lo perill /alli es de fer e obrar ab major cautela.iiij.ij.di.q̃escam⁹.t.ca.vbi periculũ de.elec.li.vj. ¶ Car tal cõfessor es fet jutge spũal deles aïes/e la judicial potestat requier q̃ q̃lsevol q̃ aja ajutiar algũa cosa deu be escotir y discerni.q.judicãtẽ. ¶ Hõ diu q̃ lo bon jutge deu totes les coses be rimar /car molt es perillos y greu sobre la cosa ĩcerta dar sentẽcia certa.xj.q.iij.graue pro idemerito.extra.de.pe.t.re. oïs. ¶ Es de molta necessitat al cõfessor q̃ sia cautelos/e discret en cercar y dicotir les calitas e circũstãcies dels peccats q̃ en altra manera ab grã perill de dãpnacio p assi /e p ab qui ab ell se cõfessara la cõfessio hoira segons sant matheu en lo. xv.ca. ¶ Qui diu si lo sech al sech guia los dos cabẽ en la fos sa dela infernada pena. Per asquiuar tals perills/e fugir de aq̃lls.y p que a negũ cõfessor sia dada occasio de dexar tã alta potestat e glios exercici com es hoir de cõfessio ales peccadores pſones/ab tot po creatura tã indocta y de tã flach in/

A

Francesc Eiximenis

Dels confessors la vera guia dels côfitêts segura via. — Valêcia : p. Xpofol Kofmâ alamây, 1512

[4], CCLXXXIIII p. ; 4º
Sign.: []2, A-R8, S6
Port. amb grav. xil. i orla tip

Aquest franciscà gironí és autor d'una obra extensa, molt llegida pels seus contemporanis, divulgada i traduïda quasi coetàniament a altres llengües. Volia difondre els principis de la filosofia cristiana medieval, intentava donar una resposta ortodoxa a la nova situació cultural i social que vivia, i ho feia amb una prosa llegidora, per a poder arribar a tothom. És autor, entre altres obres, d'una *Vita Christi o Vida de Jesucrist,* molt relacionada amb la *Vita Christi* de Ludolf de Saxònia i que té traduccions castellanes medievals.

Este franciscano gerundense es autor de una obra extensa, muy leída por sus contemporáneos, divulgada y traducida casi coetáneamente a otras lenguas. Quería difundir los principios de la filosofía cristiana medieval, intentaba dar una respuesta ortodoxa a la nueva situación cultural y social que vivía, y lo hacía con una prosa fácil de leer, para poder llegar a todo el mundo. Es autor, entre otras obras, de una *Vita Christi* o *Vida de Jesucristo*, muy relacionada con la *Vita Christi* de Ludolfo de Sajonia y que cuenta con traducciones castellanas medievales.

Las obras del famosissimo
philosofo y poeta mossen Osias Marco cavallero Valen
ciano de nacion Catalan/traduzidas por don Baltasar
de Romani/y divididas en quatro Canticas:es a saber:
Cantica de Amor/Cantica Moral/Cãtica de Muerte
y Cantica Spiritual. Derigidas al excelentissimo señor
el duque de Calabria.
ANNO.M.D.XXXIX.
Con privilegu

Ausiàs March

Las obras del famosissimo philosofo y poeta Mossen Osias Marco / traduzidas por don Baltasar de Romani ; y divididas en quatro Canticas.. — En Valencia : por don Juan Navarro..., 1539

CXIX f. ; Fol
Sign.: a-o8, p7
Port. orlada amb esc. xil
Port. a dues tintes

Ausiàs March, el gran poeta del segle XV, es veu en el XVI com un representant de les lletres peninsulars, un filòsof i poeta de la talla de Petrarca. Els 128 poemes de March ens han arribat en 13 manuscrits del segle XV i del XVI i en diverses edicions antigues, que tenim l'oportunitat de veure ací representades (1539 1ª ed. valenciana, 1543, 1545, 1560 Barcelona, 1555 Valladolid, en la traducció llatina de Mariner 1633, i la castellana de Montemayor 1554). Les seues especulacions sobre l'amor, de base escolàstica i aristotèlica, relacionades amb la concepció galènica de l'amor en tant que malaltia, són objecte de molts dels seus versos, quasibé sempre el condueixen a una via morta, i consegüentment a la desesperació, perquè les normes morals propagades pels predicadors no permetien cap concessió al cos, ni tan sols a l'amor mixt al qual aspira en molts versos.

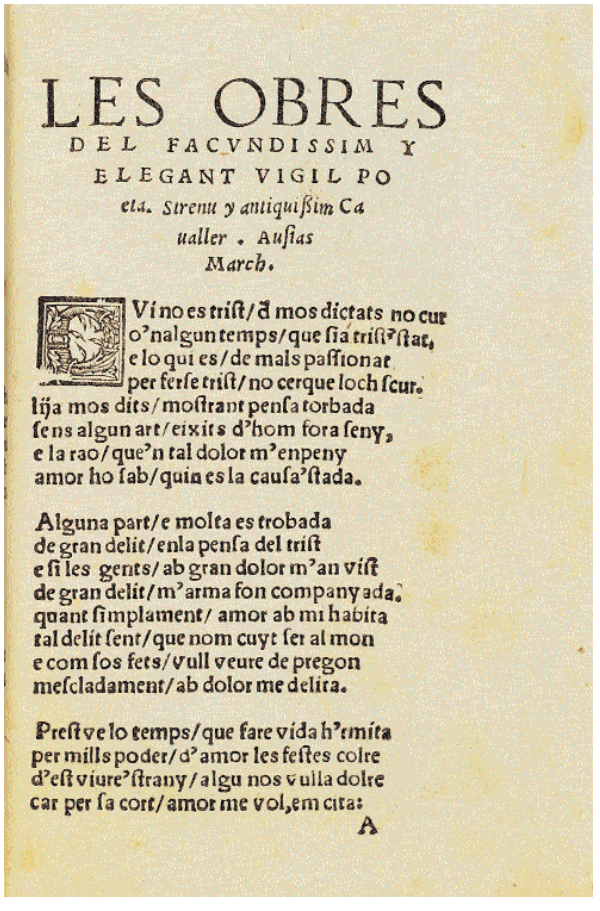
Ausiàs March, el gran poeta del siglo XV, se considera en el XVI como un representante de las letras peninsulares, un filósofo y poeta de la talla de Petrarca. Los 128 poemas de March nos han llegado en 13 manuscritos del siglo XV y del XVI y en varias ediciones antiguas, que tenemos la ocasión de ver aquí representadas (1539 1ª ed. valenciana, 1543, 1545, 1560 Barcelona, 1555 Valladolid, en la traducción latina de Mariner 1633, y la castellana de Montemayor 1554). Sus especulaciones sobre el amor, de base escolástica y aristotélica, relacionadas con la concepción galénica del amor en cuanto que enfermedad, son objeto de muchos de sus versos, casi siempre lo conducen a una vía muerta, y consecuentemente a la desesperación, porque las normas morales propagadas por los predicadores no permitían ninguna concesión al cuerpo, ni siquiera al amor mixto al cual aspira en muchos versos.

LES OBRES

DEL VALEROS Y EXTRE
NV CAVALLER. VIGIL
Y ELEGANTISSIM PO
eta Auſias March. Nouament
reuiſtes y eſtampades ab
gran cura y dili-
gencia. Po
ſades
totes les
declaraſions
dels uocables ſcurs
molt largamēt en la taula.

Meritament.

M.D.XXXXV.



LES OBRES
DEL FACVNDISSIM Y
ELEGANT VIGIL PO
eta. Strenu y antiquißim Ca
ualler . Auſias
March.

VI no es triſt/ d mos dictats no cur
o'nalgun temps/ que ſia triſt'ſtat,
e lo qui es/ de mals paſſionat
per ſerſe triſt/ no cerque loch ſcur.
Liſa mos dits/ moſtrant penſa torbada
ſens algun art/ eixits d'hom fora ſeny,
e la rao/ que'n tal dolor m'enpeny
amor ho ſab/ quin es la cauſa'ſtada.

Alguna part/ e molta es trobada
de gran delit/ enla penſa del triſt
e ſi les gents/ ab gran dolor m'an viſt
de gran delit/ m'arma ſon company ada.
quant ſimplament/ amor ab mi habita
tal delit ſent/ que nom cuyt ſer al mon
e com ſos fets/ vull veure de pregon
meſcladament/ ab dolor me delita.

Preſt ve lo temps/ que fare vida h'rmita
per mills poder/ d'amor les feſtes colre
d'eſt viure'ſtrany/ algu nos vulla dolre
car per ſa cort/ amor me vol,em cita:

A

Ausiàs March

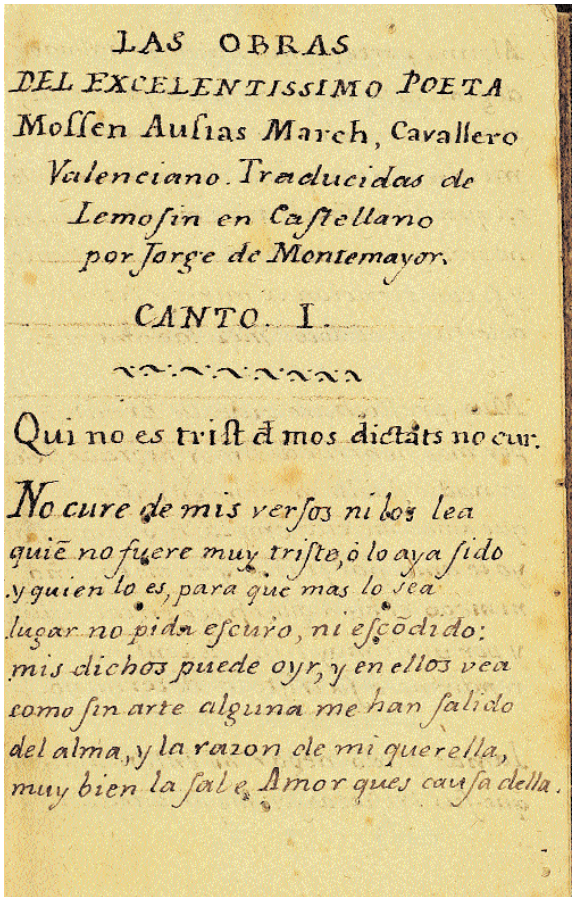
Les obres del valeros y extrenu cavaller vigil y elegantissim poeta Ausias March. — Novament revistes y estampades ab gran cura y diligencia.... — Barcelona : per Carles Amoros, 1545

[8] p., CLXXII f. ; 8º
Port. amb grav. xil
Sign. : [calderó]4, A-X8, []4

PRIM

PARTE DE LAS OBRAS DEL excellentiſſimo Poëta y Philoſopho moſſen Auſias March cauallero Valenciano,

Traduzidas de lengua Lemoſina en Caſtellano por Iorge de Montemayor, y dirigidas al muy magnifico ſeñor moſſen SIMON ROS.



LAS OBRAS
DEL EXCELENTISSIMO POETA
Mossen Ausias March, Cavallero
Valenciano. Traducidas de
Lemosin en Castellano
por Jorge de Montemayor.

CANTO. I.

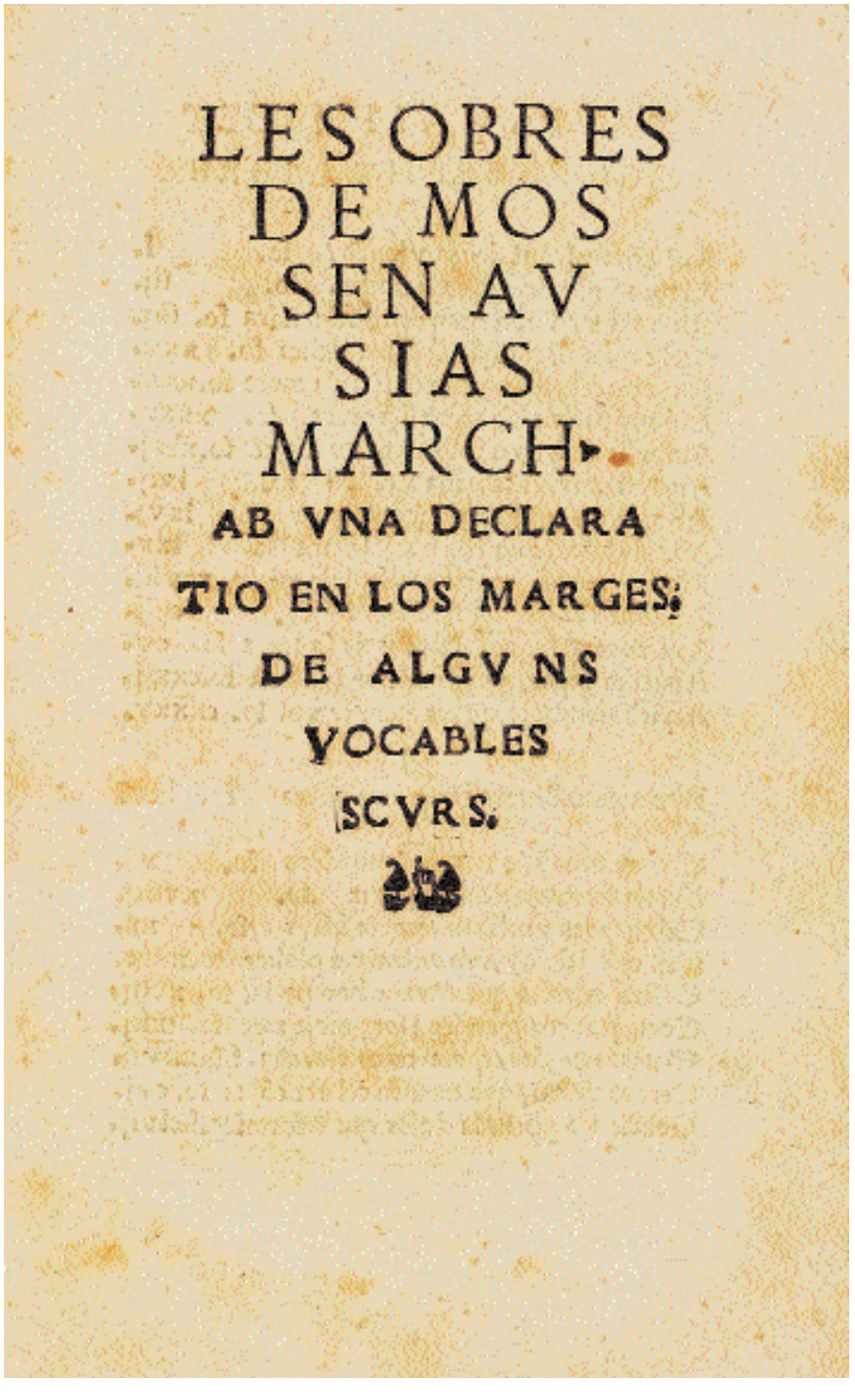
Qui no es trist ā mos dictāts no cur.

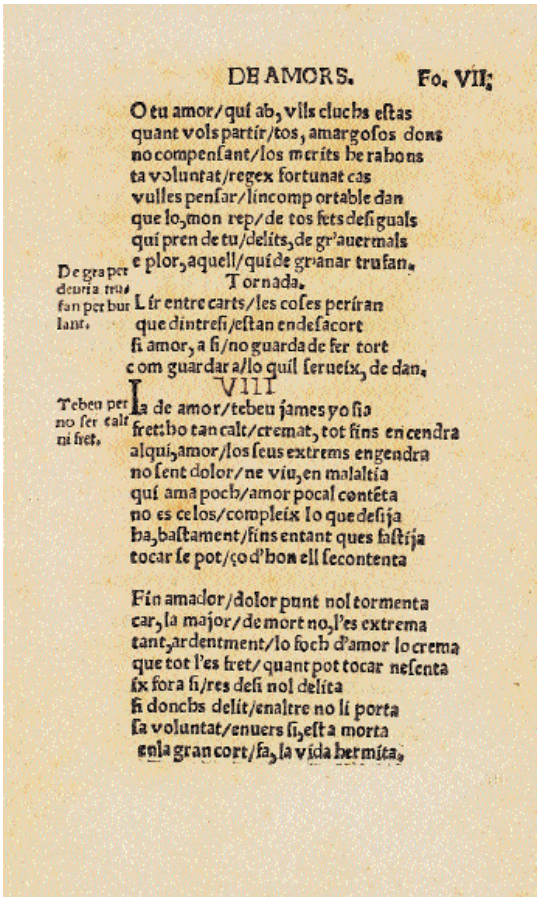
No cure de mis versos ni los lea
quiē no fuere muy triste, ó lo aya sido
y quien lo es, para que mas lo sea
lugar no pida escuro, ni escōdido:
mis dichos puede oyr, y en ellos vea
como sin arte alguna me han salido
del alma, y la razon de mi querella,
muy bien la sabe Amor que causa della.

Ausiàs March

Primera parte de las obras del excellentissimo Poeta y Philosopho mossen Ausias March ... / traduzidas de lengua lemosina en castellano por Iorge de Montemayor .... — Valencia : Juan Mey, 1560

[4], 150, [3] f. ; 8º
Port. amb esc. xil
Sign.: [creu]4, A-T8


LES OBRES
DE MOS
SEN AV
SIAS
MARCH.
AB VNA DECLARA
TIO EN LOS MARGES;
DE ALGVNS
VOCABLES
SCVRS.



DE AMORS. Fo. VII;

O tu amor/qui ab, vils cluchs estas
quant vols partir/tos, amargosos dons
no compensant/los merits he rahons
ta voluntat/regex fortunat cas
vulles pensar/lincomportable dan
que lo, mon rep/de tos fets desiguals
qui pren de tu/delits, de gr'auer mals
e plor, aquell/qui de granar trufan.

De gra per deuria trufan per burlant.

Tornada.

Lir entre carts/les coses periran
que dintre si/estan en desacort
si amor, a si/no guarda de fer tort
com guardara/lo quil serueix, de dan.

VIII

Teben per no ser calt ni fret.

La de amor/tebeu james yo sia
fret: ho tan calt/cremat, tot fins encendra
alqui, amor/los seus extrems engendra
no sent dolor/ne viu, en malaltia
qui ama poch/amor pocal contenta
no es celos/compleix lo que desija
ha, bastament/fins entant ques fastija
tocar se pot/ço d'hon ell secontenta

Fin amador/dolor punt nol tormenta
car, la major/de mort no, l'es extrema
tant, ardentment/lo foch d'amor lo crema
que tot l'es fret/quant pot tocar nesenta
fix fora si/res desi nol delita
si donchs delit/en altre no li porta
sa voluntat/enuers si, est a morta
en la gran cort/fa, la vida hermita,

Ausiàs March

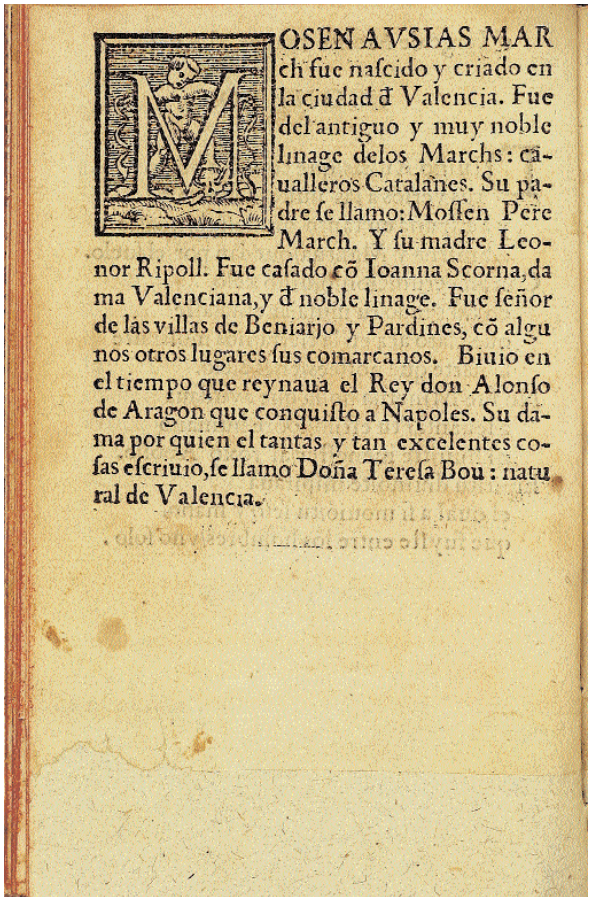
Les obres de mossen Ausias March : ab una declaratio en los marges de alguns vocables scurs. — Foren impreses ... en ...Barcelona : p[er] mestre Carles Amoros ... , 1543

[4], 172 f. ; 4º
Sign.:[]4, A-X8, Y4

¶LAS OBRAS DEL POETA MO
ſen Auſias March, corregidas delos errores q̃
tenian. Sale con ellas el vocabulario delos vo
cablos enellas contenidos. Dirigidas al Illuſ-
triſſimo ſeñor Gonçalo Fernandez de Cor-
doua, Duque de Seſa, y de Terra noua,, Con-
de de Cabra, Señor dela caſa de Vaena. &c.

Con priuilegio Real.

Valladolid. 1554.

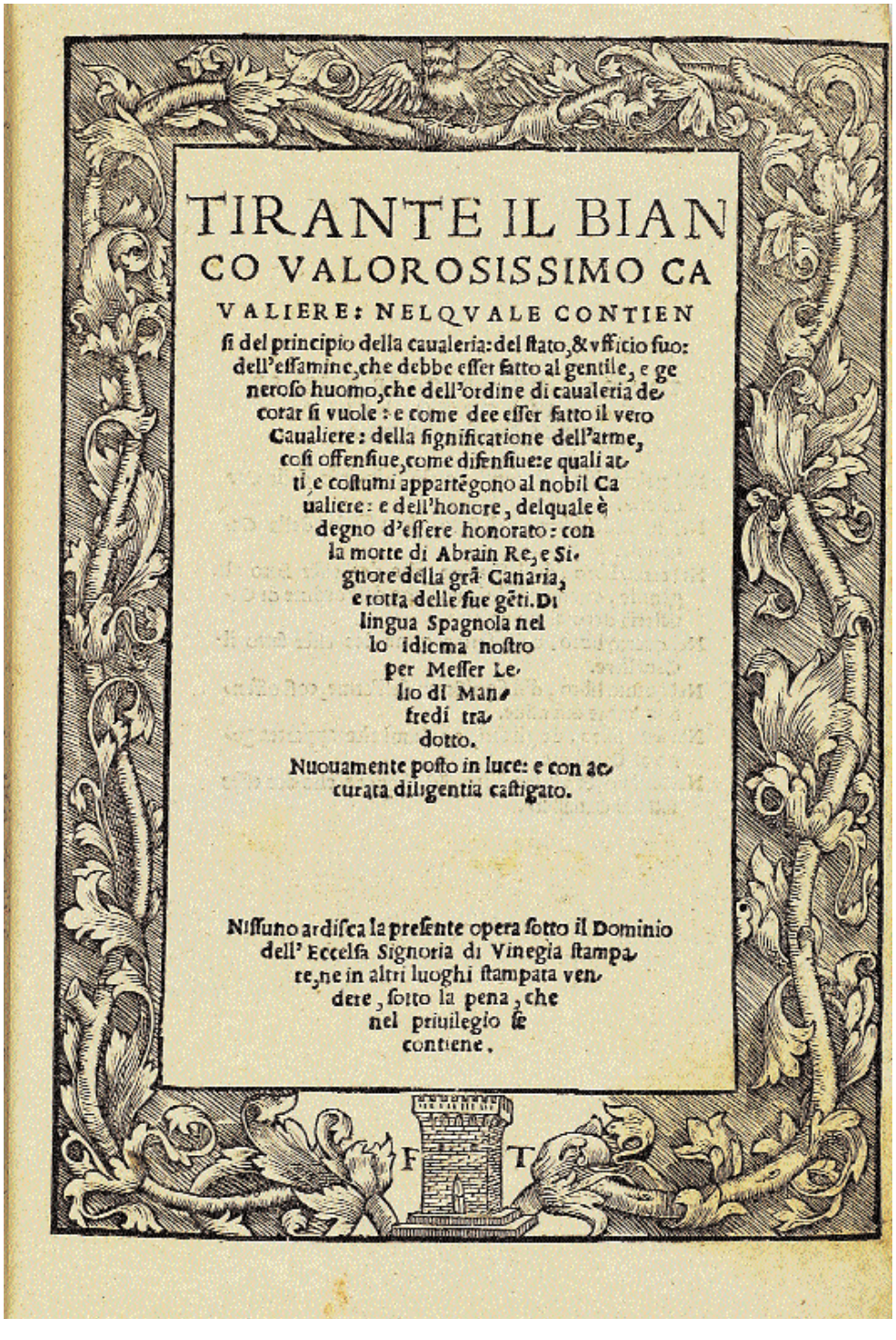


MOSEN AVSIAS MARch fue naſcido y criado en la ciudad d Valencia. Fue del antiguo y muy noble linage delos Marchs: caualleros Catalanes. Su padre ſe llamo: Moſſen Pere March. Y ſu madre Leonor Ripoll. Fue caſado cõ Ioanna Scorna, dama Valenciana, y d noble linage. Fue ſeñor de las villas de Beniarjo y Pardines, cõ algunos otros lugares ſus comarcanos. Biuio en el tiempo que reynaua el Rey don Alonſo de Aragon que conquiſto a Napoles. Su dama por quien el tantas y tan excelentes coſas eſcriuio, ſe llamo Doña Tereſa Bou: natural de Valencia.

Ausiàs March

Las obras del poeta... Ausias March / corregidas de los errores q. tenian ; sale con ellas el vocabulario de los vocablos en ellas contenidos [por Juan de Resa]. — Fue impresso... en... Valladolid... : en casa de Sebastiá Martinez... , 1555

276 f. ; 8º
L'autor del vocabulari consta en preliminars
Sign.: A-Z8, 2A-2L8, 2M4
Port. amb esc. xil
Inic. vinyeta xil

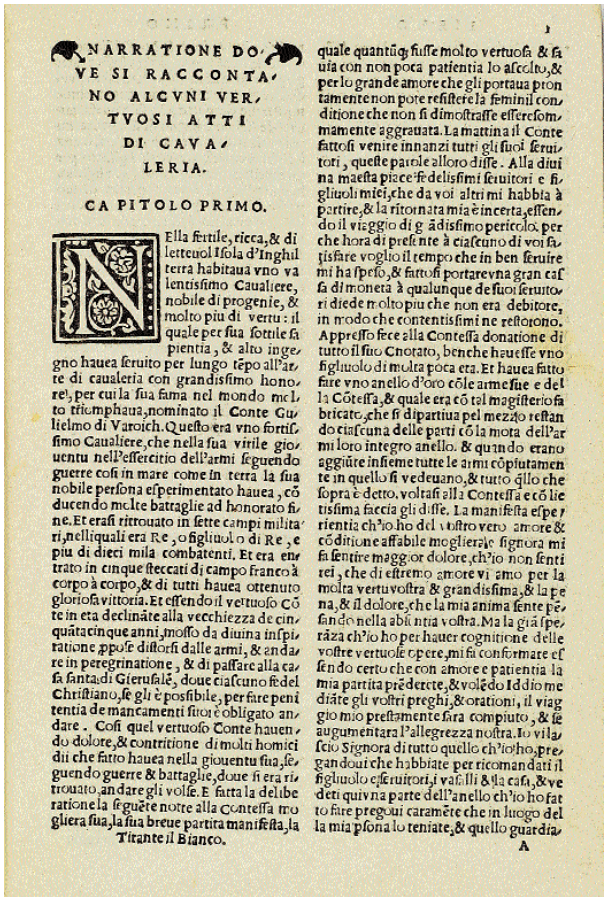


TIRANTE IL BIANCO VALOROSISSIMO CAVALIERE: NEL QVALE CONTIENE

si del principio della caualeria: del stato, & vfficio suo: dell'essamine, che debbe esser fatto al gentile, e generoso huomo, che dell'ordine di caualeria decorar si vuole: e come dee esser fatto il vero Caualiere: della significatione dell'arme, cosi offensiue, come difensiue: e quali atti, e costumi appartẽgono al nobil Caualiere: e dell'honore, delquale è degno d'essere honorato: con la morte di Abrain Re, e Signore della grã Canaria, e rotta delle sue gẽti. Di lingua Spagnola nel lo idioma nostro per Messer Lelio di Manfredi tradotto.

Nuouamente posto in luce: e con accurata diligentia castigato.

Nissuno ardisca la presente opera sotto il Dominio dell' Eccelsa Signoria di Vinegia stampare, ne in altri luoghi stampata vendere, sotto la pena, che nel priuilegio se contiene.



NARRATIONE DO/
VE SI RACCONTA/
NO ALCVNI VER/
TVOSI ATTI
DI CAVA/
LERIA.

CA PITOLO PRIMO.

Nella fertile, ricca, & di letteuol Isola d'Inghil terra habitaua vno valentissimo Caualiere, nobile di progenie, & molto piu di vertu: il quale per sua sottile sapientia, & alto ingegno hauea seruito per lungo tẽpo all'arte di caualeria con grandissimo honore, per cui la sua fama nel mondo molto triomphaua, nominato il Conte Guielmo di Varoich. Questo era vno fortissimo Caualiere, che nella sua virile giouentu nell'essercitio dell'armi seguendo guerre cosi in mare come in terra la sua nobile persona esperimentato hauea, cõducendo molte battaglie ad honorato fine. Et erasi ritrouato in sette campi militari, nelliquali era Re, o figliuolo di Re, e piu di dieci mila combatenti. Et era entrato in cinque steccati di campo franco à corpo à corpo, & di tutti hauea ottenuto gloriosa vittoria. Et essendo il vertuoso Cõte in eta declinãte alla vecchiezza de cinquãta cinque anni, mosso da diuina inspiratione, propose distorsi dalle armi, & andare in peregrinatione, & di passare alla casa santa di Gierusalẽ, doue ciascuno fedel Christiano, se gli è possibile, per fare penitentia de mancamenti suoi è obligato andare. Cosi quel vertuoso Conte hauendo dolore, & contritione di molti homicidii che fatto hauea nella giouentu sua, seguendo guerre & battaglie, doue si era ritrouato, andare gli volse. E fatta la delibe ratione la seguẽte notte alla Contessa moglier sua, la sua breue partita manifesta, la quale quantũq; fusse molto vertuosa & savia con non poca patientia lo ascolto, & per lo grande amore che gli portaua prontamente non pote resistere la feminil conditione che non si dimostrasse essere sommamente aggrauata. La mattina il Conte fattosi venire innanzi tutti gli suoi seruitori, queste parole alloro disse. Alla diuina maesta piacesse delissimi seruitori e figliuoli miei, che da voi altri mi habbia à partire, & la ritornata mia è incerta, essendo il viaggio di g ãdissimo pericolo. per che hora di presente à ciascuno di voi satisfare voglio il tempo che in ben seruire mi ha spesso, & fattosi portare vna gran cassa di moneta à qualunque de suoi seruitori diede molto piu che non era debitore, in modo che contentissimi ne restorono. Appresso fece alla Contessa donatione di tutto il suo Cnotato, benche hauesse vno figliuolo di molta poca eta. Et hauea fatto fare vno anello d'oro cõle arme sue e de la Cõtessa, & quale era cõ tal magisterio fabricato, che si dipartiua pel mezzo restando ciascuna delle parti cõ la mota dell'altri loro integro anello. & quando erano aggiũte insieme tutte le arme cõpiutamente in quello si vedeuano, & tutto q̃llo che sopra è detto. voltasi alla Contessa e cõ lietissima faccia gli disse. La manifesta esperientia ch'io ho del vostro vero amore & cõditione affabile moglier, le signora mi fa sentire maggior dolore, ch'io non sentirei, che di estremo amore vi amo per la molta vertu vostra & grandissima, & la pena, & il dolore, che la mia anima sente pẽsando nella absentia vostra. Ma la gra spẽrãza ch'io ho per hauer cognitione delle vostre vertuose opere, mi fa conformare essendo certo che con amore e patientia la mia partita prẽderete, & volẽdo Iddio me diãte gli vostri preghi, & orationi, il viaggio mio prestamente sara compiuto, & se augumentara l'allegrezza nostra. Io vi lascio Signora di tutto quello ch'io tho, pregandoui che habbiate per ricomandati il figliuolo esseruitori, i vassalli & la casa, & vedeti quiv na parte dell'anello ch'io ho fatto fare pregoui caramẽte che in luogo del la mia psona lo teniate, & quello guardia-

Tirante il Bianco.

A

Joanot Martorell

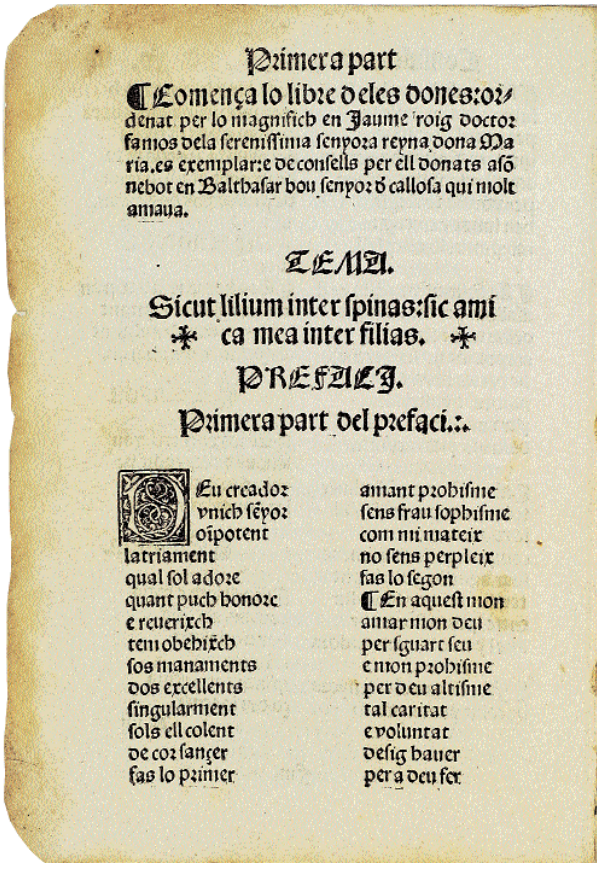
Tirante il bianco valorosissimo cavalieri : nel quale contiensi del principio della cavaleria... / di lingua spagnola nello idioma nostro per Messer Lelio di Manfredi tradotto. — Novamente pasto in luce.... — In Veginia : nelle case di Pietro di Nicolinè da Sabbio..., 1538

[4] f., 283 f. ; 4º
Text a dues col
Sign. : [calderó]4, A-Z4, 2A-2M4, 2N3
Port. amb orla tip. i grav. xil

La novel.la cavalleresca, el gènere narratiu més genuí i de major pes específic del segle XV, té exponents de la categoria del *Curial e Güelfa* o del *Tirant lo Blanch*. El *Tirant,* "compendi de sabers medievals" en paraules de Riquer (1964), crea un heroi amb el qual reviscolen els ideals de la cavalleria antiga. Traduïda al castellà molt aviat (1511), està representada en aquesta exposició per la traducció italiana, també pròxima en el temps a la seua aparició, i probablement amb molt d'èxit, perquè es reedità el 1611 i el 1566.

La novela caballeresca, el género narrativo más genuino y de mayor peso específico del siglo XV, cuenta con exponentes de la categoría de *Curial e Güelfa* o de *Tirant lo Blanch*. El *Tirant*, "compendi de sabers medievals" en palabras de Riquer (1964), crea un héroe con el que reviven los ideales de la caballería antigua. Traducida al castellano muy pronto, (1511), está representada en esta exposición por la traducción italiana (1538), también próxima en el tiempo a su aparición, y probablemente con mucho éxito, porque se reeditó en 1611 y en 1566.

Sicut lilium inter spinas sic
amica mea inter filias.
Gaudiū annūciauit vniuerso mūdo.
Libre de cōsells: fet per lo
gnifich mestre



Primera part

Comença lo libre deles dones: ordenat per lo magnifich en Jaume roig doctor famos dela seremissima senyora reyna dona Maria. es exemplar: e de consells per ell donats a sō nebot en Balthasar bou senyor ō calloſa qui molt amaua.

TEMA.

Sicut lilium inter spinas: sic amica mea inter filias.

PREFACI.

Primera part del prefaci.:.

Seu creador vnich señor oipotent
latriament
qual sol adore
quant puch honore
e reuerixch
tem obehixch
sos manaments
dos excellents
singularment
sols ell colent
de cor sançer
fas lo primer
amant prohisme
sens frau sophisme
com ni mateix
no sens perpleix
fas lo segon
En aquest mon
amar mon deu
per sguart seu
e mon prohisme
per deu altisme
tal caritat
e voluntat
desig hauer
per a deu fer

Jaume Roig

Libre de côsells / fet per lo magnifich mestre Jaume Roig .... — Valêcia : per Frâcisco Diaz Romano, 1531

CXXXX f., [1]f. de grav. ; 4º
Sign.: A-R8, S4+
Errades tip. en foliació
Port. xil. orlada a dues tintes
Port. a dues tintes
Text a dues col. en gòtica
Il·lustració xil. de Sta. Dorotea i Sta. Eulàlia davant la la Mare de Déu amb el xiquet

Jaume Roig, important figura de la València del segle XV, com ho demostra que fós el metge de la reina Maria, escriu entorn de 1460 una novel.la en vers on un jo narratiu viu les més curioses aventures, sempre dominades per la nota amarga de les malifetes de personatges femenins i amb una tesi de caràcter moral i ascètic. Aquesta obra es conserva en un manuscrit de la Biblioteca Vaticana i en dues edicions del segle XVI (1531 i 1561); ha estat editada sense interrupció fins als nostres dies, cosa que prova l'acceptació de què ha gaudit sempre per part dels lectors aquesta aventura escrita en versos tetrasíl·labs.

Jaume Roig, importante figura de la Valencia del siglo XV, como lo demuestra que fuera el médico de la reina María, escribe en torno a 1460 una novela en verso dónde un yo narrativo vive las más curiosas aventuras, siempre dominadas por la nota amarga de los entuertos de personajes femeninos y con una tesis de carácter moral y ascético. Esta obra se conserva en un manuscrito de la Biblioteca Vaticana y en dos ediciones del siglo XVI (1531 y 1561); ha sido editada sin interrupción hasta nuestros días, cosa que prueba la aceptación de que ha disfrutado siempre por parte de los lectores esta aventura escrita en versos tetrasílabos.

EL CONDE LVCANOR.

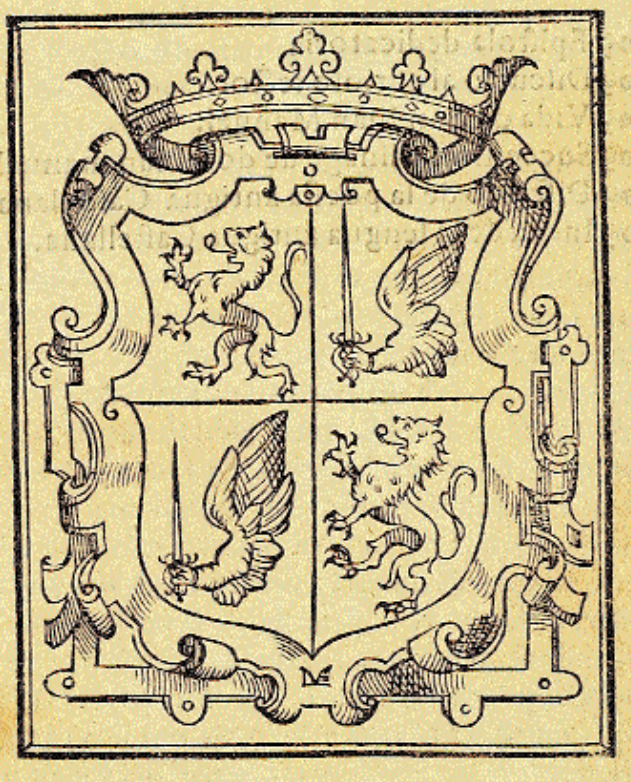
Compueſto por el excelentiſsimo principe don Iuan Manuel, hijo del Infante don Manuel, y nieto del ſancto rey don Fernando.

Dirigido

Por Gonçalo de Argote y de Molina, al muy Illuſtre ſeñor

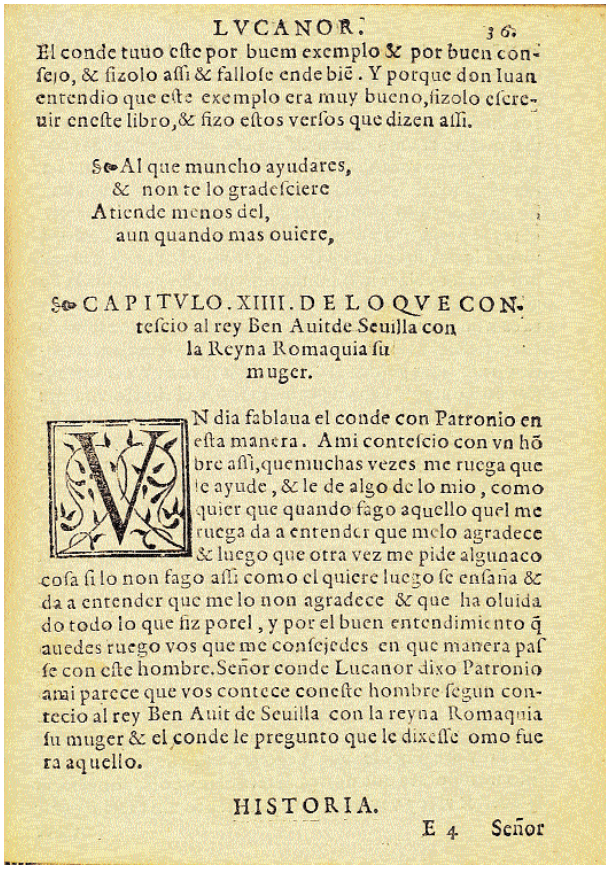
DON PEDRO MANVEL

Gentil hombre de la Camara de ſu Mageſtad, y de ſu Conſejo.



Impreſſo en Seuilla, en caſa de Hernando Diaz. Año de 1575.

CON PRIVILEGIO REAL.



LVCANOR. 36.

El conde tuuo eſte por buem exemplo & por buen conſejo, & fizolo aſſi & falloſe ende biẽ. Y porque don luan entendio que eſte exemplo era muy bueno, fizolo eſcreuir eneſte libro, & fizo eſtos verſos que dizen aſſi.

Al que muncho ayudares,
& non te lo gradeſciere
Atiende menos del,
aun quando mas ouiere,

CAPITVLO. XIIII. DE LO QVE CONteſcio al rey Ben Auitde Seuilla con la Reyna Romaquia ſu muger.

VN dia fablaua el conde con Patronio en eſta manera. Ami conteſcio con vn hõbre aſſi, quemuchas vezes me ruega que le ayude, & le de algo de lo mio, como quier que quando fago aquello quel me ruega da a entender que melo agradece & luego que otra vez me pide algunaco coſa ſi lo non fago aſſi como el quiere luego ſe enſaña & da a entender que me lo non agradece & que ha oluidado todo lo que fiz porel, y por el buen entendimiento q̃ auedes ruego vos que me conſejedes en que manera paſſe con eſte hombre. Señor conde Lucanor dixo Patronio ami parece que vos contece coneſte hombre ſegun conteſcio al rey Ben Auit de Seuilla con la reyna Romaquia ſu muger & el conde le pregunto que le dixeſſe omo fuera aquello.

HISTORIA.

E 4 Señor

Juan Manuel Infante de Castilla

El conde Lucanor / compuesto por ... don luan Manuel .... — Impresso en Seuilla : en casa de Hernando Díaz, 1575

[58], 97, [4] f. ; 4°
Colofó
Marca tip. al final
Sign.: a-g8, h2, A-M8, N6
Port. amb esc. Xil

Incloem una edició antiga de *El Conde Lucanor,* una de les obres més destacades de Don Juan Manuel, noble influent del segle XIV, que participà en esdeveniments cabdals per a la història dels regnes de Castella i d'Aragó i que és autor, així mateix, d'obres com el *Libro de las armas,* el *Libro de la caza* o el *Libro del caballero y el escudero*. *El Conde Lucanor* constitueix un exemple de literatura didàctica de l'edat mitjana i es vincula a la tradició medieval de les col·leccions d'exemples i sentències. En aquest cas els *exemplos* responen les preguntes que el comte planteja al seu conseller Patronio i contenen un ensenyament moral que aquell aplica en el govern dels seus estats.

Incluimos una edición antigua de *El Conde Lucanor,* una de las obras más destacadas de Don Juan Manuel, noble influyente del siglo XIV, que participó en acontecimientos capitales para la historia de los reinos de Castilla y de Aragón y que es autor, asimismo, de obras como el *Libro de las armas*, el *Libro de la caza* o el *Libro del caballero y el escudero*. *El Conde Lucanor* constituye un ejemplo de literatura didáctica de la edad media y se vincula a la tradición medieval de las colecciones de ejemplos y sentencias. En este caso los ejemplos responden las preguntas que el conde plantea a su consejero Patronio y contienen una enseñanza moral que aquel aplica en el gobierno de sus estados.

EL INGENIOSO HIDALGO DON QVIxote de la Mancha.

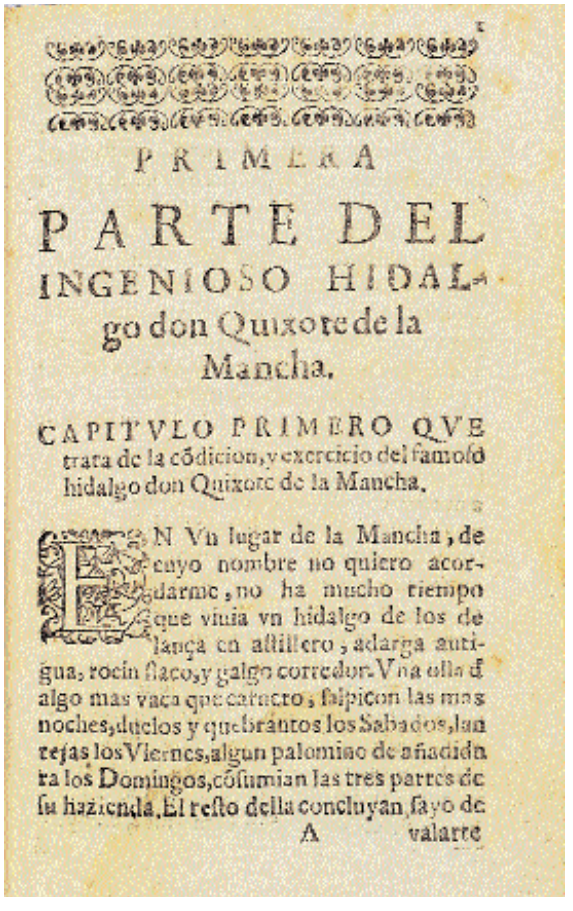
Compuesto por Miguel de Cervantes Saauedra.

DIRIGIDO AL DVQVE DE Bejar, Marques de Gibraleon, Conde de Benalcaçar, y Bañares, Vizconde de la Puebla de Alcozer, Señor de las villas de Capilla, Curiel, y Burguillos.

BIBLIOTECA DE LA DIPUTACION DE VALENCIA

Impresso con licencia, en Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, 1605.

A costa de Iuſepe Berner mercader de libros, delante la Diputacion.



PRIMERA

PARTE DEL

INGENIOSO HIDAL-

go don Quixote de la

Mancha.

CAPITVLO PRIMERO QVE trata de la cõdicion, y exercicio del famoso hidalgo don Quixote de la Mancha.

EN Vn lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que viuia vn hidalgo de los de lança en astillero, adarga antigua, rocin flaco, y galgo corredor. Vna olla d algo mas vaca que carnero, salpicon las mas noches, duelos y quebrantos los Sabados, lan tejas los Viernes, algun palomino de añadidu ra los Domingos, cõsumian las tres partes de su hazienda. El resto della concluyan sayo de A valarte

Miguel de Cervantes Saavedra

El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha / compuesto por Miguel de Ceruantes Saauedra .... — En Valencia : en casa de Pedro Patricio Mey : a costa de Iusepe Ferrer ... delante la Diputacion, 1605

[32], 768 p. ; 8º
Sign.: [creu]8, 2[creu]8, A-Z8, Aa-Zz8, Aaa-Bbb8
Port. amb grav. Xil

Presentem ara un valuós exemplar de la primera edició valenciana del *Quixot*, feta immediatament després de l'aparició de l'obra, a principis de 1605, en la impremta madrilenya de Juan de la Cuesta. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* va aconseguir un èxit sense precedents; en el mateix any se'n van fer sis edicions i es va traduir a l'anglés el 1612 i al francés el 1614. El 1615 es va publicar la *Segunda parte del ingenioso caballero don Quijote de la Mancha,* també a Madrid i per Juan de la Cuesta. Aquesta novel·la és una crítica aguda de la literatura del seu temps i planteja el contrast entre la realitat i els ideals que *don* Quijote pretenia mantenir. Així mateix, el *Quixot* és una reflexió aristotèlica sobre la naturalesa de la literatura i la funció social de l'escriptor.

Presentamos ahora un valioso ejemplar de la primera edición valenciana del *Quijote*, hecha inmediatamente tras la aparición de la obra, a principios de 1605, en la imprenta madrileña de Juan de Cuesta. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* consiguió un éxito sin precedentes; en el mismo año se hicieron seis ediciones y se tradujo al inglés en 1612 y al francés en 1614. En 1615 se publicó la *Segunda parte del ingenioso caballero don Quijote de la Mancha*, también en Madrid y por Juan de Cuesta. Esta novela es una crítica aguda de la literatura de su tiempo y plantea el contraste entre la realidad y los ideales que don Quijote pretendía mantener. Asimismo, el *Quijote* es una reflexión aristotélica sobre la naturaleza de la literatura y la función social del escritor.

FONS DE LA BIBLIOTECA RAFAEL LAPESA

Rafael Lapesa (València1908-Madrid 2001), catedràtic, escriptor i acadèmic de nombre de la Real Academia de la Historia i de la Real Academia Española, és autor d'una reconeguda i rigorosa obra que compta amb nombroses aportacions a la història lingüística, la història de la llengua literària i la crítica literària. La seua *Historia de la lengua española* és una referència obligada per a especialistes i lectors en general, així com els seus *Estudios de historia lingüística española* i *El español moderno y contemporáneo*. També va dedicar el seu estudi a l'explicació lingüística de textos literaris; la seua aportació en aquest camp es recull en llibres com *De la Edad Media a nuestros días, La trayectoria poética de Garcilaso, Poetas y prosistas de ayer y de hoy, De Ayala a Ayala, De Berceo a Jorge Guillén*. L'obra científica d'aquest eminent filòleg, a més, és inseparable de la seua continuada dedicació a l'ensenyament. La seua biblioteca personal es troba dipositada actualment en la Biblioteca Valenciana i en aquesta exposició recollim una breu mostra d'aquesta valuosa i important font d'estudi per als investigadors i deixebles de Rafael Lapesa.

FONDOS DE LA BIBLIOTECA RAFAEL LAPESA

Rafael Lapesa (Valencia1908-Madrid 2001), catedrático, escritor y académico de número de la Real Academia de la Historia y de la Real Academia Española es autor de una reconocida y rigurosa obra que cuenta con numerosas aportaciones a la historia lingüística, la historia de la lengua literaria y la crítica literaria. Su *Historia de la lengua española* es una referencia obligada para especialistas y lectores en general, así como sus *Estudios de historia lingüística española* y *El español moderno y contemporáneo*. También dedicó su estudio a la explicación lingüística de textos literarios; su aportación en este campo se recoge en libros como *De la Edad Media a nuestros días, La trayectoria poética de Garcilaso, Poetas y prosistas de ayer y de hoy, De Ayala a Ayala, De Berceo a Jorge Guillén*. La obra científica de este eminente filólogo, además, es inseparable de su continuada dedicación a la enseñanza. Su biblioteca personal se encuentra depositada actualmente en la Biblioteca Valenciana y en esta exposición recogemos una breve muestra de esta valiosa e importante fuente de estudio para los investigadores y los discípulos de Rafael Lapesa.